

GSE414G / GSE410SSK / GSE414P

GSE430G / GSE425SSK / GSE430P

**GLOBESTOCK**  
**SAFETY**

# SAVER

## USER INSTRUCTIONS

(Original Instructions)

Bedienungsanleitungen  
Instructions d'utilisation Gebruikersinstructies  
Istruzioni per l'utilizzatore  
Instrucciones para el usuario  
Instuções para o usuário



 [www.globestocksafety.com](http://www.globestocksafety.com)  
 [info@globestocksafety.com](mailto:info@globestocksafety.com)  
 +44 (0) 1691 654 966  
 Mile Oak Industrial Estate, Maesbury Road,  
Oswestry, Shropshire, SY10 8GA, UK

EN

DE

FR

NL

IT

ES

PT-BR

# **CONTENTS / INHALT / CONTENU / INHOUD / CONTENUTI / CONTENIDO / CONTEÚDO**

English	3
Deutsch	15
Français	27
Nederlands	39
Italiano	51
Español	63
Português (BR)	75
Notified / Approved Bodies	88
Notifizierte / zugelassene Organisationen	
Organismes notifiés / agréés	
Aangemelde/goedgekeurde organisaties	
Organizzazioni notificate / approvate	
Organizaciones notificadas/aprobadas	
Órgãos notificados/aprovados	
Figures / Abbildung / Afbeelding / Figuras	89

Declarations Of Conformity available at /  
Konformitätserklärung verfügbar unter /  
Déclarations de conformité disponibles sur /  
Conformiteitsverklaringen beschikbaar op /  
Dichiarazioni di conformità disponibili all'indirizzo/  
Declaraciones de conformidad disponibles en /  
Declarações de Conformidade disponíveis em:

<https://www.globestock.co.uk/technical/declarations-of-conformity/>

# 1. OVERVIEW

The SAVER is an item of personal protective equipment (PPE). It is a retractable type fall arrester with an integrated emergency rescue mechanism. If a user falls, the SAVER will automatically stop the user's descent in a short distance whilst limiting the fall arrest force on the user's body. The SAVER also incorporates a quick-acting retrieval mechanism for emergency evacuation.

The SAVER can be used in conjunction with appropriate, certified anchorages and harnesses in confined space applications.

Each of the SAVER product models covered by this manual are specified in the table below.

Model	Conformity	Max. Working Load		Min. Working Load		Lifeline Length		Lifeline & Snap Hook Material
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Zinc Plated Steel
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Stainless Steel
GSE414P	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A CSA Z259.2.2-17					14	46	Synthetic lifeline, zinc plated steel snap hook
GSE430G						30	98	Zinc Plated Steel
GSE425SSK						25	82	Stainless Steel
GSE430P						30	98	Synthetic lifeline, zinc plated steel snap hook

The table below identifies the main features of the SAVER which are referred to in this manual. It should be read in conjunction with Figures 1 & 2.

Figure 1			
A	Anchorage connection point	B	Snap hook
C	ID label	D	Crank arm
E	Foldable handle	F	Retrieval mechanism locking trigger
G	Raise and lower label	H	Lifeline
I	Visual indicator that only 1 m (3.3 ft) of lifeline remains		
Figure 2			
A	Visual load indicator not deployed	B	Visual load indicator deployed

## 2. CAUTION

### WARNING



These instructions must be issued to users before use of the product and retained for reference. The user must read, understand, and follow all instructions, labels, markings, and warnings supplied with this product and any products intended for use in association with it.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

### WARNING



Never alter or tamper with a SAVER. Only for the fall arrest or rescue of one person. Do not use to arrest falls due to the collapse of sliding masses (e.g. grain, sand, and liquids), or on inclined surfaces. This equipment must not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

### WARNING



Dangers may arise by the use of combinations of items of equipment in which the safe function of one item is affected by or interferes with the safe function of another.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 2.1. TRAINING

- It is the responsibility of the user of this product to familiarise themselves with the content of this user manual.
- Users must be adequately trained by a competent person in the use, inspection, and maintenance of this product.

## 2.2. RESCUE PLAN

- Users of the SAVER must have a documented rescue plan and the means to implement it. The plan must consider the equipment in use and any specialist training required to effect prompt rescue under all foreseeable conditions.
- The rescue must only be performed by trained and competent personnel.
- A clear line of communication between the rescuer and the casualty must be maintained throughout the rescue process.
- When the SAVER is used as part of the rescue system, ensure there is adequate clearance to operate the crank arm; and fall protection for the rescuer operating the SAVER.

## 2.3. PHYSICAL LIMITATIONS

- The SAVER is designed for one user whose weight (including clothing, tools and any other items) is less than the maximum working load specified in Section 1 of this manual.

- Users with muscular, skeletal, medical, or other physical conditions which may reduce their ability to withstand fall-arrest shock or prolonged suspension should consult a doctor before use.
- Pregnant women and minors must never use a SAVER.

## 2.4. ENVIRONMENTAL HAZARDS

- Consideration must be given to any environmental hazards to prevent injury to the user or damage to the equipment.
- Environmental hazards may include; chemicals, extreme temperatures, corrosive environments, gases, power lines and edges.
- Contact Globestock if you have any questions about the use of this equipment in the presence of any other environmental hazards.

## 3. IDENTIFICATION


Definitions of the markings on the SAVER product labels are provided in the table below. It must be read in conjunction with Figure 3.

A. Important Information																
i	Minimum capacity: 60 kg (132 lb). Maximum capacity: 141 kg (310 lb).		ii	Minimum fall clearance: 2.4 m (7 ft 9 in).												
iii	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Standard</th> <th>Maximum arrest force</th> <th>Average arrest force</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ANSI</td> <td>1,800 lbf (8 kN)</td> <td>1,350 lbf (6 kN)</td> </tr> <tr> <td>CSA</td> <td>8 kN (1,800 lbf)</td> <td>6 kN (1,350 lbf)</td> </tr> <tr> <td>EN360</td> <td>6 kN</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table>		Standard	Maximum arrest force	Average arrest force	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)	EN360	6 kN	-	iv	Anchorage must conform to either:  BS EN 795 or ANSI Z359 or CSA Z259 or be capable of supporting a static load of 23 kN in each direction permitted by the system.  OR  BS EN 795 or be capable of supporting a static load of 12 kN in each direction permitted by the system.
	Standard	Maximum arrest force	Average arrest force													
	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)													
	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)													
EN360	6 kN	-														
B. Warnings																
i	Overhead anchor points only.		ii	Always avoid slack line. Do not attach SAVER directly to harness.												
iii	Always maintain tension on the lifeline. Never allow it to retract freely into the case.		iv	Suitable for one person only.												
v	Do not use over edges or on abrasive surfaces.		vi	Maximum temperature: 54°C (130°F). Minimum temperature: -40°C (-40°F).												
vii	Minimise pendulum effect.		viii	Do not tamper with device.												
C. Pre-Use Inspections																
i	Read user manual.		ii	Visually inspect before each use.												
iii	Check visual load indicator.		iv	Confirm fall arrest brake.												
D. ID Label																
i	Date of manufacture.		ii	Serial Number.												
iii	Model.		iv	Working length of lifeline.												
v	Lifeline diameter.		vi	Lifeline material*.												
vii	Weight.		* G = Galvanised Steel    S = Stainless Steel    P = Polymer (synthetic)													
E. Manufacturer Information																
F. Notified Bodies Responsible for Module D																

## 4. INSTALLATION


### 4.1. ASSESSING THE WORKING ENVIRONMENT

- A formal risk assessment of the working environment and the application of the SAVER must be conducted by a competent person prior to installation and use.
- The information in this manual is for guidance purposes only. This manual does not remove the requirement for a formal risk assessment by a competent person. The risk assessment must be constantly reviewed to account for any changes to the working environment or application.


<b>WARNING</b>	
	<p>Anchor the device to prevent swing falls and impact with objects in, or adjacent to the fall path.</p> <p>Anchor the device such that the line will not be exposed to edges or abrasive surfaces during a fall arrest.</p> <p><b>IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.</b></p>

### 4.2. ANCHORAGES

The SAVER can be anchored to a suitable anchor point vertically overhead the user, or to a compatible anchorage. Any anchor device used must conform to all national standards and regulations applicable.

<b>WARNING</b>	
	<p>The SAVER can only be used on overhead anchorages or compatible anchor devices which conform to all applicable national standards and regulations.</p> <p><b>IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.</b></p>

- The SAVER can be used in conjunction with anchorages which conform to any of the following standards; BS EN795 or ANSI/ASSP Z359 or CSA Z259
- The SAVER can only be used with uncertified anchorages which are capable of supporting a static load in each direction permitted by the system, of at least 12 kN (BS EN 795) or 23 kN (5,000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259).

<b>WARNING</b>	
	<p>When more than one personal fall arrest system is attached to a single anchorage, the minimum anchorage strength must be multiplied by the number of personal fall arrest systems attached to it.</p> <p><b>IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.</b></p>

- Use of the SAVER with anchorages that are not approved by Globestock Limited may adversely affect the functional compatibility between system parts and the safety and reliability of the complete system.
- Refer to the manufacturer's instructions supplied with the anchorage to determine suitability and compatibility.
- Contact Globestock directly if you have any doubts regarding compatibility or suitability between systems.

## 4.3. ANCHORAGE CONNECTORS

- Any anchorage connectors (e.g. karabiners) used to connect the SAVER to any anchorage must conform to all national standards and regulations applicable.
- The SAVER can be used in conjunction with anchorage connectors which conform to any of the following standards; BS EN 362 or ANSI/ASSP Z359 or CSA Z259

### WARNING



Only anchorage connectors which conform to EN 362 or ANSI/ASSP Z359 or CSA Z259 can be used with this product.  
When using anchorage connectors which conform to EN 362:2004, the overall length of the exposed retractable lanyard and connector must not exceed 600 mm (1.96 ft).

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 5. PRE-USE INSPECTION

### WARNING



Inspect the SAVER before every use according to the criteria below.  
Remove the SAVER from service and quarantine immediately if it fails any of the pre-use inspections.  
Consult the manufacturer or a competent person if you have any doubts about any of the inspection criteria.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

### 5.1. VISUAL INSPECTION

- Inspect and confirm that the visual load indicator has not been activated. Remove the SAVER from service immediately if the load indicator is deployed.
- Inspect and confirm the gate locking function of the snap hook.
- Inspect and confirm that all product labels are present and legible.
- Inspect the SAVER for structural damage and corrosion. Verify that the housing attachments are tight; that there are no missing or altered parts; that there are no cracks, deformations, or deep cuts in the housing or snap hook.
- Inspect and confirm formal inspection record.
- Inspect the ferrules and thimble at the snap hook and confirm there is no evidence of cracks, distortion, corrosion, or wear in the lifeline.
- Inspect the entire length of the lifeline and confirm there are no kinks, bends, bird caging, changes in diameter, corrosion, or broken wires.

### WARNING



Always maintain tension whilst extracting the lifeline on the lifeline whilst extracting.

Do not let go of lifeline, allowing it to retract freely into the case.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 5.2. TEST EXTRACTION / RETRACTION OF LIFELINE AND FALL ARREST BRAKE

- i. Inspect and confirm lifeline extraction and retraction. Pull out the full length of lifeline and allow it to retract back into the case in a controlled manner. The lifeline should retract freely with no obstructions.
- ii. Confirm the fall arrest brake engages by sharply pulling down on the snap hook. The brake should engage and remain engaged until the tension is released.

## 5.3. TEST THE RETRIEVAL MECHANISM

- i. Engage the retrieval mechanism by following the instructions set out in Section 6.3 of this manual.
- ii. Rotate the crank arm clockwise and confirm the lifeline extracts out of the housing. Keep tension on the lifeline for proper extraction.
- iii. Rotate the crank arm anticlockwise and confirm the lifeline retracts into the housing. Keep tension on the lifeline for proper extraction.
- iv. Disengage the retrieval mechanism and return the SAVER to fall arrest mode by following the instructions in Section 6.1 of this manual.

### WARNING



The winch mechanism on the SAVER is for rescue purposes only. Do not use this product as a material hoist.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 6. INSTRUCTIONS FOR USE

### 6.1. ACTIVATING FALL ARREST MODE

#### Models: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P

- i. Hold the snap hook to stop the lifeline retracting into the unit.
- ii. Pull out and hold the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- iii. Pull the Crank Arm away from the SAVER housing to disengage the retrieval mechanism.
- iv. Release the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- v. Confirm the fall arrest brake engages by quickly pulling down on the snap hook.

#### Models: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- vi. Pull out and hold the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- vii. Push the Crank Arm towards the SAVER housing to engage fall arrest mode. The Crank Arm can be rotated slightly to assist engagement.
- viii. Release the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- ix. Confirm the fall arrest brake engages by quickly pulling down on the snap hook.



**WARNING**

Do not allow the lifeline to freely retract into the unit while it is in fall arrest mode. Always leave the SAVER in fall arrest mode when it is not being used.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 6.2. ATTACHING TO THE USER

- The SAVER can only be used in conjunction with a full-body harness which conforms to all national standards and regulations applicable.
- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The SAVER can only be used with full-body harnesses which conform to;
  - i. BS EN 361; or
  - ii. ANSI/ASSP Z359.11; or
  - iii. CSA Z259.10
- The SAVER must only be connected to the D-ring on the front or back of the full-body harness.
- Connect the SAVER's snap hook directly to the fall arrest attachment point of the full-body harness. Ensure the snap hook gate is closed and locked.

**WARNING**

Do not rely on feel or sound to verify proper snaphook engagement. Always visually check for proper engagement.

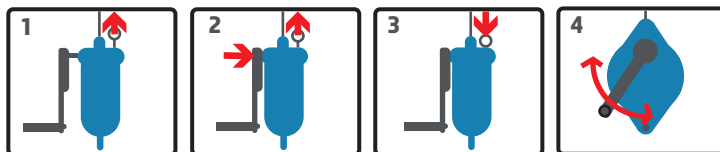
**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 6.3. RESCUING THE USER AFTER A FALL

In the event of a fall, the user will remain suspended until raised or lowered to safety. The lowering function is only intended to a lower a person over a maximum distance of 2 metres. Follow the instructions below to rescue the user.

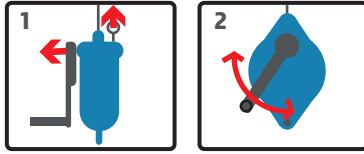
**Models: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Pull out and hold the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- ii. Push the Crank Arm towards the SAVER housing to engage the retrieval mechanism. The Crank Arm can be rotated slightly to assist engagement.
- iii. Release the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- iv. Rotate the Crank Arm 180° anti-clockwise to disengage the brake mechanism.
- v. Raise or lower the user by rotating the crank arm in the appropriate direction. The user will be held by an internal brake if the operator releases the crank arm during rescue.



Models: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. Pull out the Retrieval Mechanism Locking Trigger.
- ii. Rotate the Crank Arm 180° anti-clockwise to disengage the brake mechanism.
- iii. Raise or lower the user by rotating the crank arm in the appropriate direction. The user will be held by an internal brake if the operator releases the crank arm during rescue.



### WARNING



Rescue must be conducted safely and promptly after a fall has occurred.

Always maintain tension on the line during rescue.

Proceed with extreme caution when disconnecting the user from the SAVER after completion of the rescue.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 6.4. FALL CLEARANCE

- Ensure sufficient clearance exists to prevent striking an obstacle or leading edge (e.g., crossbeams and girders) during a fall.
- Attach the SAVER to an anchor point directly above the user to mitigate the risk of a swing fall.

## 6.5. MINIMUM CLEARANCE

The minimum clearance (MC) is the minimum distance required below the feet of a user to prevent them colliding with the ground or other obstacles in the fall path (e.g. crossbeams, girders) in the event of a fall occurring. See diagram in Figure 4.

### WARNING



Ensuring sufficient minimum clearance is critical to safety of the user of this equipment. Minimum clearance must be calculated by a competent person.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

Minimum clearance is calculated using the formula:

$$\text{Minimum Clearance (MC)} = \text{Maximum Arrest Distance (HAD)} + \text{Vertical Displacement due to Lateral Offset (VD)} + \text{Deflection and/or Displacement of Anchor Device} + \text{An additional 1 metre}$$

Use the table and line graph in Figures 5 to determine minimum clearance.

**WARNING**

If the SAVER is attached to an anchor device that is designed to deflect or deploy in a fall (e.g. horizontal lifeline), then the additional deployment of that device must be included in the minimum clearance.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 6.6. PENDULUM EFFECT

The pendulum effect (PE) is the distance a user will swing past the vertical due to the lateral offset (VD) of the user's work position in the event of a fall occurring. See diagram in Figure 4.

Additional free space will be required to prevent the user colliding with the ground or other obstacles in the fall path, due to the pendulum effect (PE).

Use the table and line graph in Figures 5 to determine pendulum effect (PE).

**WARNING**

Lateral offset (B) will result in pendulum swing past the vertical and risk impact due to swinging.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

**WARNING**

The greater the angle ( $\theta$ ) and lateral offset (B), the more free space is required to avoid the user colliding with the ground or other obstacles in the fall path, including the pendulum effect.  
Pendulum effect (PE) can be greater than the original lateral offset (B) due to the initial arrest distance (HAD).

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 6.7. MAINTENANCE, STORAGE & TRANSPORTATION

- This equipment must be stored in a manner as to preclude damage from environmental factors such as heat, light, excessive moisture, oil, chemicals and their vapours, or other degrading elements.
- Use a suitable bag or box to prevent damage when transporting the SAVER.
- This product has been designed and manufactured to function for at least 10 years, providing that it is used in accordance with all instructions within this manual.
- If this product is re-sold outside the original country of destination, the reseller shall provide instructions for use, maintenance, periodic examination and repair in the language of the country in which the product is to be used.
- The exterior of the SAVER may be wiped clean using warm water and a mild detergent. Allow the SAVER to dry naturally thoroughly before use and keep away from direct heat.

**WARNING**



Equipment which is in need of, or is scheduled for, maintenance must be tagged "UNUSABLE" and removed from service immediately.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

**WARNING**



Formal inspection and recertification must be conducted in accordance with the requirements set out in Section 7 of this manual.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

## 7. FORMAL INSPECTION & RECERTIFICATION

- The SAVER must be formally inspected and recertified by a Globestock-approved service agent at least every 12 months.
- If the SAVER has arrested a fall, it must be removed from service, marked or tagged "UNUSABLE" and returned to a Globestock approved service agent for formal inspection and recertification.
- If the SAVER is in need of, or is scheduled for, formal inspection, it must be removed from service, marked or tagged "UNUSABLE" and returned to a Globestock-approved service agent for formal inspection and recertification.
- As part of the inspection, the labels need to be checked for legibility

The SAVER may require formal inspection and recertification more frequently when used in harsh environments. The information in the table below can be used as a guide to determine the required frequency of formal inspection.

Type of Use	Application Examples	Conditions of Use	Formal Inspection Frequency
Infrequent to Light	Rescue, factory maintenance	Good storage conditions, indoor or infrequent outdoor use, ambient temperature, clean environments	Annually
Moderate to Heavy	Transportation, residential construction, utilities, warehouse	Fair storage conditions, indoor and extended outdoor use, all temperatures, clean or dusty environments	Semi-annually to annually
Severe to Continuous	Rental, oil and gas, mining	Harsh storage conditions, prolonged or continuous outdoor use, all temperatures, dirty environment	Quarterly to semi-annually

**WARNING**



Only Globestock approved service agents can formally inspect and recertify this product.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

**WARNING**



This product must undergo formal inspection and recertification whenever it arrests a fall, regardless of when it was last formally inspected and recertified.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

**WARNING**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. It is critical that all instructions in Section 7 are strictly adhered to.

**IMPROPER USE MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

A record of formal inspections should be maintained. The record should include, at a minimum, the identity of the SAVER, inspection date, name of competent person conducting the inspection and the results of that inspection. A sample inspection record can be found in section 7.1.

The formal inspection and recertification of the SAVER does not replace or supersede any relevant legislative or regulatory requirements that may be in place for this type of equipment in the jurisdiction it is being used.

Visit [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk) to find your nearest Globestock-approved service agent.



# 1. ÜBERBLICK

Der SAVER gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA). Er ist ein Höhensicherungsgerät mit einem integrierten Notfall-Rettungsmechanismus. Wenn ein Nutzer abstürzt, fängt der SAVER den Fall automatisch über eine kurze Strecke auf, wodurch die auf den Körper des Nutzers wirkenden Auffangkräfte begrenzt werden. Der SAVER enthält auch einen schnell wirkenden Bergungsmechanismus zur Notfall-evakuation.

Der SAVER kann zusammen mit geeigneten, zertifizierten Anschlagpunkten und Auffanggurten in begrenzten Räumen benutzt werden.

Alle in diesem Handbuch abgedeckten SAVER-Modellprodukte sind in nachstehender Tabelle angegeben.

Modell	Konformität	Max. Tragfähigkeit		Min. Tragfähigkeit		Länge Rettungsleine		Material Rettungsleine & Karabinerhaken
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Verzinkter Stahl
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Edelstahl
GSE414P	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A					14	46	Synthetik rettungsleine, Verzinkter Ssahl karabinerhaken
GSE430G						30	98	Verzinkter Stahl
GSE425SSK						25	82	Edelstahl
GSE430P						30	98	Synthetik rettungsleine, Verzinkter Ssahl karabinerhaken

Die nachstehende Tabelle gibt die Hauptmerkmale des SAVER an, auf die sich in dieser Anleitung bezogen wird. Sie sollte zusammen mit Abbildungen 1 & 2 gelesen werden

Abbildung 1			
A	Ankerverbindungs- punkt	B	Karabinerhaken
C	ID-Etikette	D	Kurbelarm
E	Abklappbarer Handgriff	F	Bergungsmechanismus-Verriegelungsauslöser
G	Etikett Anheben (Raise) und Absenken (Lower)	H	Rettungsleine
I	Visuelle Anzeige, dass nur noch 1 m (3,3 Fuß) Rettungsleine übrig ist		
Abbildung 2			
A	Optische Belastungsanzeige nicht eingesetzt	B	Optische Belastungsanzeige ausgelöst

## 2. VORSICHT

### WARNUNG



Diese Anleitung muss den Nutzern vor der Nutzung des Produkts übergeben und zur späteren Einsichtnahme aufbewahrt werden. Der Nutzer muss alle Anweisungen, Etiketten, Kennzeichnungen und Warnungen, die mit diesem Produkt und allen Produkten, mit denen es benutzt werden soll, lesen, verstehen und befolgen.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

### WARNUNG



Einen SAVER nie ändern oder manipulieren. Nur für die Absturzsicherung oder Rettung einer Person. Nicht zum Auffangen eines Absturzes benutzen, der durch das Einstürzen von Rutschmassen (z. B. Getreide, Sand und Flüssigkeiten) verursacht wird, oder auf geneigten Oberflächen. Dieses Gerät darf nicht verwendet werden außerhalb seiner Grenzen oder für einen anderen Zweck als diesen wofür es gedacht ist.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

### WARNUNG



Gefahren können durch die Verwendung von Kombinationen von Ausrüstungsgegenständen entstehen, bei denen die sichere Funktion eines Ausrüstungsgegenstandes durch die sichere Funktion eines anderen Ausrüstungsgegenstandes beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## 2.1. SCHULUNG

- Der Nutzer dieses Produkts ist dafür verantwortlich, sich selber mit dem Inhalt dieser Nutzungsanleitung vertraut zu machen. Nutzer müssen von einer kompetenten Person in der Nutzung, Inspektion und Wartung dieses Produkts ausreichend geschult werden.

## 2.2. RETTUNGSPLAN

- Nutzer des SAVER müssen einen dokumentierten Rettungsplan und die Mittel haben, diesen zu implementieren. Der Plan muss das verwendete Gerät sowie jegliche Fachausbildung berücksichtigen, die für unverzügliche Rettung unter allen vorhersehbaren Bedingungen erforderlich sind.
- Die Rettung darf nur von geschultem und kompetentem Personal durchgeführt werden.
- Während des Rettungsprozesses muss klare Kommunikation zwischen dem Retter und dem Verunfallten aufrechterhalten werden.
- Wenn der SAVER Bestandteil des Rettungssystems ist, muss sichergestellt werden, dass ausreichend Raum vorhanden ist, die Kurbel zu drehen, und für den den SAVER bedienenden Retter muss Absturzsicherung vorhanden sein.

## 2.3. KÖRPERLICHE EINSCHRÄNKUNGEN

- Der SAVER ist für einen Nutzer ausgelegt, dessen Gewicht (einschließlich Kleidung, Werkzeugen und jeglichen anderen Gegenständen) die in Abschnitt 1 dieser Anleitung gegebene maximale Tragfähigkeit nicht überschreitet.



- Die Rettung darf nur von geschultem und kompetentem Personal durchgeführt werden.
- Während des Rettungsprozesses muss klare Kommunikation zwischen dem Retter und dem Verunfallten aufrechterhalten werden.
- Wenn der SAVER Bestandteil des Rettungssystems ist, muss sichergestellt werden, dass ausreichend Raum vorhanden ist, die Kurbel zu drehen, und für den den SAVER bedienenden Retter muss Absturzsicherung vorhanden sein.

## 2.4. UMWELTGEFAHREN

- Jegliche Umweltgefahren müssen immer bedacht werden, um Verletzungen des Nutzers oder Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.
- Umweltgefahren können u. a. Chemikalien, Extremtemperaturen, korrosive Umfelder, Gase, Stromleitungen und Kanten sein.
- Wenden Sie sich an Globestock, wenn Sie jegliche Fragen über die Nutzung des Geräts haben, wenn andere Umweltgefahren vorhanden sind.

## 3. KENNZEICHNUNG


Definitionen der Kennzeichnungen auf den Produktetiketten des SAVER sind in der nachstehenden Tabelle gegeben. Sie muss zusammen mit Abbildung 3 gelesen werden.

A. Wichtige Informationen					
i	Minimale Kapazität: 60 kg Maximale Kapazität: 141 kg		ii	Minimaler Fallfreiraum: 2,4 m	
iii	<b>Standard</b>	<b>Maximale Haltekraft</b>	iv	Die Verankerung muss entweder:  BS EN 795 oder ANSI Z359 oder CSA Z259 oder in der Lage sein, eine vom System zugelassene statische Last von 23 kN in jeder Richtung zu tragen.  ODER  BS EN 795 oder in der Lage sein, eine statische Last von 12 kN in jeder vom System zugelassenen Richtung zu tragen.	
	ANSI	1,800 lbf (8 kN)			1,350 lbf (6 kN)
	CSA	8 kN (1,800 lbf)			6 kN (1,350 lbf)
	EN360	6 kN			-
B. Warnungen					
i	Nur Überkopf-Anschlagpunkte.		ii	Schlaffes Seil immer vermeiden. Befestigen Sie SAVER nicht direkt am Gurtzeug.	
iii	Die Rettungsleine immer unter Spannung halten. Die Leine darf nie spannungsfrei ins Gehäuse eingezogen werden.		iv	Nur für eine Person geeignet.	
v	Nicht über Kanten hinweg oder auf rauen Oberflächen benutzen.		vi	Maximale Temperatur: 54 °C (130 °F) Minimale Temperatur: -40 °C (-40 °F)	
vii	Pendeleffekt minimieren		viii	Keine Eingriffe am Gerät vornehmen	
C. Inspektionen vor der Nutzung					
i	Bedienungsanleitung lesen.		ii	Vor jeder Nutzung Sichtprüfung durchführen.	
iii	Belastungsanzeige visuell überprüfen.		iv	Funktion der Auffangbremse bestätigen.	
D. ID-Etikette					
i	Herstellungsdatum.		ii	Seriennummer.	
iii	Modell.		iv	Arbeitslänge der Rettungsleine.	
v	Durchmesser der Rettungsleine.		vi	Rettungsleinenmaterial*.	
vii	Gewicht		* G = Verzinkter Stahl S = Edelstahl P = Synthetik rettungsleine		
E. Herstellerinformationen					
F. Für Modul D zuständige benannte Stellen					

## 4. INSTALLATION


### 4.1. BEURTEILEN DES ARBEITSUMFELDS

- Eine formelle Risikobewertung des Arbeitsumfelds und der Anwendung des SAVER müssen von einer kompetenten Person vor Installation und Nutzung durchgeführt werden.
- Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen dienen ausschließlich zum Zwecke der Erläuterung. Diese Anleitung befreit nicht von der Durchführung einer formellen Risikobewertung durch eine kompetente Person. Die Risikobewertung muss ständig überprüft werden, um jegliche Änderungen des Arbeitsumfelds oder der Anwendung zu berücksichtigen.


<b>WARNUNG</b>	
	<p>Das Gerät im oder unmittelbar neben dem Fallweg anschlagen, um Pendelstürze und Anschläge an Gegenständen zu verhindern. Das Gerät so anschlagen, dass das Seil während des Auffangens nicht über Kanten oder raue Oberflächen läuft.</p> <p><b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.</b></p>

### 4.2. ANSCHLAGPUNKTE

Der SAVER kann vertikal oberhalb des Nutzers an einem geeigneten Ankerpunkt oder an kompatiblen Anschlagmitteln. Alle Anschlagmittel müssen allen geltenden nationalen Normen und Vorschriften entsprechen.

<b>WARNUNG</b>	
	<p>Der SAVER darf nur mit Überkopf-Anschlagpunkten oder Anschlageinrichtungen benutzt werden, die allen geltenden nationalen Normen und Vorschriften entsprechen.</p> <p><b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.</b></p>


- Der SAVER kann zusammen mit Anschlagmitteln benutzt werden, die einer der folgenden Normen entsprechen: BS EN 795 oder ANSI/ASSP Z359 oder CSA Z259.
- Der SAVER darf nur mit un zertifizierten Anschlagpunkten benutzt werden, die in alle vom System zulässigen Richtungen eine statische, minimum 12 kN (BS EN 795) oder 23 kN (5,000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259).

<b>WARNUNG</b>	
	<p>Wenn mehr als ein persönliches Absturzsicherungssystem an einem Anschlagpunkt angeschlagen wird, dann muss die minimal erforderlich Stärke mit der Anzahl der am Anschlagpunkt befestigten Absturzsicherungssysteme multipliziert werden.</p> <p><b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.</b></p>


- Die Nutzung des SAVER mit Anschlagpunkten, die nicht von der Globestock Limited zugelassen sind, kann einen negativen Einfluss auf die funktionale Kompatibilität zwischen Systemteilen und damit auf die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Gesamtsystems haben.
- Bitte die mit dem Anschlagmittel mitgelieferten Herstelleranweisungen zur Bestimmung von Eignung und Kompatibilität einsehen.
- Wenden Sie sich bitte direkt an Globestock wenn jegliche Zweifel bezüglich der Kompatibilität oder Eignung von Systemen bestehen.

## 4.3. ANKERVERBINDER

- Alle Ankerverbinder (z. B. Karabiner), die zur Befestigung des SAVER an einem Anschlagpunkt benutzt werden, müssen alle geltenden nationalen Normen und Vorschriften entsprechen.
- Der SAVER kann zusammen mit Ankerverbindern benutzt werden, die einer der folgenden Normen entsprechen: BS EN 362 oder ANSI/ASSP Z359 oder CSA Z259.


<b>WARNUNG</b>	
	<p>Nur Ankerverbinder, die den Normen EN 362 oder ANSI/ASSP Z359 oder CSA Z259 entsprechen, dürfen mit diesem Produkt benutzt werden.</p> <p>Bei der Verwendung von Anchoragenanschlüssen, die an EN 362: 2004 entsprechen, darf die Gesamtlänge des freigelegten einziehbaren Lanyards und des Steckers 600 mm (1,96 ft) nicht überschreiten.</p> <p><b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.</b></p>

## 5. INSPEKTION VOR DER NUTZUNG

<b>WARNUNG</b>	
	<p>Der SAVER muss vor jeder Nutzung gemäß den nachstehenden Kriterien inspiziert werden. Den SAVER sofort außer Betrieb nehmen und unter Quarantäne stellen, wenn eines der Inspektionskriterien nicht bestanden wird.</p> <p>Wenden Sie sich an den Hersteller oder eine kompetente Person, wenn Sie jegliche Zweifel bzgl. eines der Inspektionskriterien haben.</p> <p><b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.</b></p>

### 5.1. SICHTPRÜFUNG

- Überprüfen und bestätigen, dass die visuelle Belastungsanzeige nicht ausgelöst hat. Den SAVER sofort außer Betrieb nehmen, wenn die Belastungsanzeige ausgelöst hat.
- Die Funktion der Schnappverriegelung des Karabinerhakens überprüfen und bestätigen.
- Überprüfen und bestätigen, dass alle Produktetiketten vorhanden und lesbar sind.
- SAVER auf strukturelle Beschädigungen und Korrosion überprüfen. Verifizieren, dass die Gehäusebefestigungen fest angezogen sind, dass es keine fehlenden oder veränderten Teile gibt und dass es am Gehäuse oder am Karabinerhaken keine Risse, Deformationen oder tiefen Schnitte gibt.
- Formelles Prüfprotokoll überprüfen und bestätigen.
- Die Pressklemme und Kausche am Karabinerhaken überprüfen und bestätigen, dass es keine Hinweise auf Risse, Verformungen, Korrosion oder Verschleiß der Rettungsleine gibt.
- Die gesamte Länge der Rettungsleine überprüfen und bestätigen, dass es keine Knicke, Klanken, Aufdoldungen Durchmesseränderungen, Korrosion oder Drahtbrüche

<b>WARNUNG</b>	
	<p>Der Windenmechanismus des SAVER dient ausschließlich Rettungszwecken. Dieses Produkt nicht als Hebezeug benutzen</p> <p><b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.</b></p>

## 5.2. ÜBERPRÜFEN DES HERAUS- / EINZIEHENS DER RETTUNGSLEINE

- i. Das Herausziehen und Einziehen der Rettungsleine überprüfen und bestätigen. Die gesamte Länge der Rettungsleine herausziehen und diese kontrolliert ins Gehäuse einziehen lassen. Die Rettungsleine muss frei und ohne Behinderung eingezogen werden.
- ii. Bestätigen, dass die Absturzsicherungsbremse eingreift, indem der Karabinerhaken ruckartig nach unten gezogen wird. Die Bremse muss eingreifen und solange im Eingriff bleiben, bis keine Seilspannung mehr vorhanden ist

## 5.3. ÜBERPRÜFEN DES BERGUNGSMECHANISMUS

- i. Den Bergungsmechanismus aktivieren, indem die Anweisungen in Abschnitt 6.3 dieser Anleitung befolgt werden.
- ii. Den Kurbelarm im Uhrzeigersinn drehen und bestätigen, dass die Rettungsleine aus dem Gehäuse herausläuft. Die Rettungsleine unter Spannung halten, um ordnungsgemäßes Herauslaufen der Leine sicherzustellen.
- iii. Den Kurbelarm im Gegenuhrzeigersinn drehen und bestätigen, dass die Rettungsleine ins Gehäuse eingezogen wird. Die Rettungsleine unter Spannung halten, um ordnungsgemäßes Einziehen der Leine sicherzustellen.
- iv. Den Bergungsmechanismus deaktivieren und den SAVER wieder in den Absturzsicherungsmodus bringen, indem die Anweisungen in Abschnitt 6.1 dieser

### WARNUNG



Der Windenmechanismus des SAVER dient ausschließlich Rettungszwecken. Benutzen Sie dieses Produkt nicht als Materialaufzug.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## 6. GEBRAUCHSANWEISUNG

### 6.1. AKTIVIEREN DES ABSTURZSICHERUNGSMODUS

**Modelle: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Halten Sie den Karabinerhaken fest, um zu verhindern, dass sich die Rettungsleine in das Gerät einzieht.
- ii. Ziehen Sie den Auslösemechanismus-Verriegelungshebel heraus und halten Sie ihn gedrückt.
- iii. Ziehen Sie den Kurbelarm vom SAVER-Gehäuse weg, um den Rückholmechanismus zu lösen.
- iv. Lassen Sie den Verriegelungsauslöser des Rückholmechanismus los.
- v. Bestätigen Sie, dass die Fallschutzbremse einrastet, indem Sie den Karabinerhaken schnell nach unten ziehen.

**Modelle: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P**

- i. Ziehen Sie den Auslösemechanismus-Verriegelungshebel heraus und halten Sie ihn gedrückt.
- ii. Drücken Sie den Kurbelarm in Richtung des SAVER-Gehäuses, um den Absturzsicherungsmodus zu aktivieren. Der Kurbelarm kann leicht gedreht werden, um das Einrasten zu unterstützen.
- iii. Lassen Sie den Verriegelungsauslöser des Rückholmechanismus los.
- iv. Bestätigen Sie, dass die Fallschutzbremse einrastet, indem Sie den Karabinerhaken schnell nach unten ziehen.

## WARNUNG



Die Rettungsleine nicht frei einziehen lassen, während sich das Gerät im Absturzschutzmodus befindet. Den SAVER immer im Absturzschutzmodus belassen, wenn er nicht benutzt wird.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

DE

## 6.2. BEFESTIGUNG AM NUTZER

- Der SAVER darf nur mit einem Ganzkörpergurt benutzt werden, der allen geltenden nationalen Normen und Vorschriften entspricht.
- Ein Ganzkörpergurt ist das einzige zulässige Körperhaltegerät, das in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.
- Der SAVER darf nur mit einem Ganzkörpergurt benutzt werden, der den folgenden Normen entspricht:
  - i. BS EN 361; oder
  - ii. ANSI/ASSP Z359.11; oder
  - iii. CSA Z259.10
- Der SAVER darf nur mit einem D-Ring vorne oder hinten am Ganzkörpergurt befestigt werden.
- Den Karabinerhaken des SAVER direkt am Absturzschutzpunkt des Ganzkörpergurts befestigen. Sicherstellen, dass der Schnapper des Karabinerhakens geschlossen und verriegelt ist.

## WARNUNG



Nicht auf Gefühl oder Geräusch verlassen, wenn sichergestellt wird, dass der Karabinerhaken richtig eingegriffen hat. Richtiges Eingreifen immer visuell überprüfen.

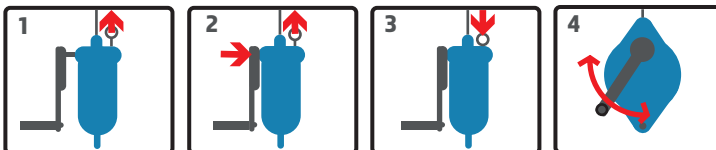
**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## 6.3. RETTUNG DES NUTZERS NACH EINEM

Im Falle eines Sturzes bleibt der Benutzer in der Schwebelage, bis er in Sicherheit gebracht oder abgesenkt wird. Die Absenkfunktion ist nur dazu gedacht, eine Person über eine maximale Distanz von 2 Metern abzusenken. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um den Benutzer zu retten.

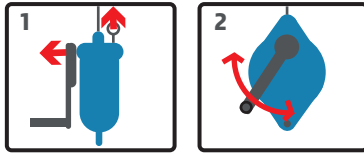
**Modelle: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Ziehen Sie den Auslösemechanismus-Verriegelungshebel heraus und halten Sie ihn gedrückt.
- ii. Drücken Sie den Kurbelarm in Richtung des SAVER-Gehäuses, um den Rückholmechanismus zu aktivieren. Der Kurbelarm kann leicht gedreht werden, um das Einrasten zu unterstützen.
- iii. Lassen Sie den Verriegelungsauslöser des Rückholmechanismus los.
- iv. Drehen Sie den Kurbelarm um 180° gegen den Uhrzeigersinn, um den Bremsmechanismus zu lösen.
- v. Heben oder senken Sie den Benutzer, indem Sie den Kurbelarm in die entsprechende Richtung drehen. Der Benutzer wird durch eine interne Bremse gehalten, wenn der Bediener den Kurbelarm während der Rettung loslässt.



### Modelle: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. Ziehen Sie den Verriegelungsauslöser des Rückholmechanismus heraus.
- ii. Drehen Sie den Kurbelarm um 180° gegen den Uhrzeigersinn, um den Bremsmechanismus zu lösen.
- iii. Heben oder senken Sie den Benutzer, indem Sie den Kurbelarm in die entsprechende Richtung drehen. Der Benutzer wird durch eine interne Bremse gehalten, wenn der Bediener den Kurbelarm während der Rettung loslässt.



### WARNUNG



Die Rettung muss sicher und unmittelbar nach Erfolgen eines Absturzes durchgeführt werden. Die Rettungsleine während der Rettung immer unter Spannung halten. Sehr vorsichtig vorgehen, wenn der Nutzer nach erfolgter Rettung vom SAVER getrennt wird.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## 6.4. HERBSTRÄUMUNG

- Stellen Sie sicher, dass genügend Freiraum vorhanden ist, um bei einem Sturz ein Auftreffen auf ein Hindernis oder eine Vorderkante (z. B. Querträger und Träger) zu verhindern.
- Befestigen Sie den SAVER an einem Ankerpunkt direkt über dem Benutzer, um das Risiko eines Schaukelsturzes zu verringern.

## 6.5. MINDESTABSTAND

Der Mindestabstand (MC) ist der Mindestabstand, der unter den Füßen eines Benutzers erforderlich ist, um zu verhindern, dass dieser im Falle eines Absturzes mit dem Boden oder anderen Hindernissen im Fallweg (z. B. Querträger, Träger) kollidiert. Siehe Diagramm in Abbildung 4.

### WARNUNG



Die Gewährleistung eines ausreichenden Mindestabstands ist für die Sicherheit des Benutzers dieses Geräts von entscheidender Bedeutung. Der Mindestabstand muss von einer sachkundigen Person berechnet werden.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

Der Mindestabstand wird nach folgender Formel berechnet:

$$\begin{aligned} \text{Mindestabstand (MC) =} & \text{Maximaler Feststellabstand (HAD) +} \\ & \text{Vertikale Verschiebung aufgrund des seitlichen Versatzes (VD) +} \\ & \text{Durchbiegung und/oder Verschiebung der Ankervorrichtung +} \\ & \text{1 Meter zusätzlich} \end{aligned}$$

## WARNUNG



Wenn der SAVER an einer Anschlagvorrichtung befestigt ist, die bei einem Absturz abgelekt oder ausgelöst werden soll (z. B. eine horizontale Rettungsleine), muss die zusätzliche Auslösung dieser Vorrichtung im Mindestabstand enthalten sein.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

DE

## 6.6. PENDELEFFEKT

Der Pendeleffekt (PE) ist die Strecke, die ein Benutzer aufgrund des seitlichen Versatzes (VD) seiner Arbeitsposition im Falle eines Sturzes über die Vertikale hinaus schwingt. Siehe Diagramm in Abbildung 4.

Um zu verhindern, dass der Benutzer aufgrund des Pendeleffekts (PE) mit dem Boden oder anderen Hindernissen im Fallweg kollidiert, ist zusätzlicher Freiraum erforderlich. Verwenden Sie die Tabelle und das Liniendiagramm in den Abbildungen 5, um den Pendeleffekt (PE) zu bestimmen.

## WARNUNG



Der seitliche Versatz (B) führt dazu, dass das Pendel über die Vertikale hinaus schwingt und durch das Schwingen ein Stoßrisiko besteht.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## WARNUNG



Je größer der Winkel ( $\theta$ ) und der seitliche Versatz (B) sind, desto mehr Freiraum ist erforderlich, um eine Kollision des Benutzers mit dem Boden oder anderen Hindernissen im Fallweg, einschließlich des Pendeleffekts, zu vermeiden. Der Pendeleffekt (PE) kann aufgrund des anfänglichen Arretierabstands (HAD) größer sein als der ursprüngliche seitliche Versatz (B).

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## 6.7. WARTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

- Dieses Gerät muss derart gelagert werden, dass es vor Beschädigungen durch Umweltfaktoren wie Hitze, Licht, übermäßige Feuchtigkeit, Öl, Chemikalien und deren Dämpfe sowie andere erodierenden Elements geschützt ist.
- Um Schäden beim Transport des SAVER zu vermeiden, verwenden Sie eine geeignete Tasche oder einen geeigneten Karton.
- Dieses Produkt wurde so konzipiert und hergestellt, dass es mindestens 10 Jahre lang funktioniert, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit allen Anweisungen in diesem Handbuch verwendet.
- Wenn dieses Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, muss der Wiederverkäufer Gebrauchs-, Wartungs-, regelmäßige Inspektions- und Reparaturanweisungen in der Sprache des Landes bereitstellen, in dem das Produkt verwendet werden soll.
- Das Äußere des SAVER kann mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel abgewischt werden.

## WARNUNG



Formelle Inspektion und Rezertifizierung muss gemäß den in Abschnitt 7 dieser Anleitung dargestellten Anforderungen erfolgen.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

## WARNUNG



Nur von Globestock zugelassene Kundendienste können formelle Inspektionen und Rezertifizierungen dieses Produkts durchführen.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

# 7. FORMELLE INSPEKTION & REZERTIFIZIERUNG

- Der SAVER muss mindestens alle 12 Monate formell von einem von Globestock zugelassenen Kundendienst inspiziert und rezertifiziert werden.
- Wenn der SAVER einen Absturz aufgefangen hat, muss er außer Betrieb genommen und mit „NICHT BENUTZEN“ gekennzeichnet werden sowie an einen von Globestock zugelassenen Kundendienst zur formellen Inspektion und Rezertifizierung zurückgeschickt werden.
- Wenn der SAVER gewartet werden muss oder dessen Wartung geplant ist, muss er außer Betrieb genommen und mit „NICHT BENUTZEN“ gekennzeichnet werden sowie an einen von Globestock zugelassenen Kundendienst zur formellen Inspektion und Rezertifizierung zurückgeschickt werden.
- Im Rahmen der Inspektion müssen die Etiketten auf Lesbarkeit überprüft werden

Formelle Inspektion und Rezertifizierung des SAVER kann häufiger erforderlich sein, wenn er in rauen Umfeldern eingesetzt wird. Die in nachstehender Tabelle gegebenen Informationen dienen als Richtlinie zur Bestimmung der erforderlichen Häufigkeit einer formellen Inspektion.

Art der Nutzung	Anwendungsbeispiele	Nutzungsbedingungen	Häufigkeit der formellen Inspektion
Selten bis leicht	Rettungsdienst, Werksinstandhaltung	Gute Lagerbedingungen, Nutzung in Innenräumen oder seltene Nutzung im Freien, Umgebungstemperatur, saubere Umfeldler	Jährlich
Mittelmäßig bis schwer	Transportwesen, Wohnungsbau, Versorgungsunternehmen, Lagerhäuser	Angemessene Lagerbedingungen, Nutzung in Innenräumen und längere Nutzung im Freien, alle Temperaturen, saubere oder staubige Umfeldler	Halbjährlich bis jährlich
Schwer bis kontinuierlich	Vermietung, Erdöl- und gasbranche, Bergbau	Raue Lagerbedingungen, lange oder kontinuierliche Nutzung im Freien, alle Temperaturen, schmutzige Umfeldler	Viertel- bis halbjährlich

## WARNUNG



Nur von Globestock zugelassene Servicemitarbeiter können dieses Produkt offiziell prüfen und erneut zertifizieren.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**



**WARNUNG**

Eine formelle Inspektion und Rezertifizierung dieses Produkts müssen immer nach Auffangen eines Absturzes durchgeführt werden, unabhängig davon, wann die letzte formelle Inspektion und Rezertifizierung erfolgte.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

**WARNUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der anhaltenden Effizienz und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Es ist wichtig, dass alle Anweisungen in Abschnitt 7 strikt befolgt werden.

**UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.**

Aufzeichnungen der formellen Inspektionen müssen erfolgen. Die Aufzeichnungen müssen mindestens die Identität des SAVER, das Inspektionsdatum, den Namen der kompetenten Person, die die Inspektion durchgeführt hat, und das Inspektionsergebnis enthalten. Ein Beispiel eines Prüfprotokolls befindet sich in Abschnitt 7.1.

Formelle Inspektion und Rezertifizierungen des SAVER ersetzen nicht oder treten nicht an Stelle von jeglichen relevanten gesetzlichen oder regulatorischen Anforderungen, die für diese Art von Gerät in der Gerichtsbarkeit, in der es eingesetzt wird, gültig sein können. Besuchen Sie die Webseite [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk), um den nächstgelegenen, von Globestock zugelassenen Kundendienst zu finden.



# 1. PRINCIPE

Le SAVER est un équipement de protection individuelle (EPI). Il s'agit d'un équipement d'arrêt des chutes de type rétractable doté d'un mécanisme de sauvetage d'urgence intégré. En cas de chute de l'utilisateur, le SAVER arrête automatiquement la descente sur une courte distance tout en limitant la force d'arrêt de chute exercée sur l'utilisateur. Le SAVER comprend également un mécanisme de récupération à action rapide à des fins d'évacuation d'urgence. Le SAVER peut être utilisé conjointement à des ancrages et harnais appropriés et certifiés pour les applications en espace confiné.

FR

Tous les produits SAVER couverts dans le présent mode d'emploi sont spécifiés dans le tableau ci-dessous.

Modèle	Conformité	Charge MAXI de sécurité		Charge MINI de sécurité		Longueur longe de vie		Composition Longe de vie et Crochet d'attache
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Zinc Plaqué Acier
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Acier inoxydable
GSE414P						14	46	Longe de vie synthétique , crochet d'attache zinc plaqué acierl
GSE430G	EN 360:2023					30	98	Zinc Plaqué Acier
GSE425SSK	BS EN 1496:2017 Class A CSA Z259.2.2-17					25	82	Acier inoxydable
GSE430P						30	98	Longe de vie synthétique , crochet d'attache zinc plaqué acierl

Le tableau ci-dessous repère les principales caractéristiques du produit SAVER décrit dans le présent manuel. Il doit être lu conjointement aux Figures 1 et 2.

Figure 1			
A	Point d'ancrage	B	Crochet d'attache
C	Étiquette signalétique	D	Manivelle
E	Poignée pliante	F	Déclencheur de verrouillage du mécanisme de récupération
G	Étiquette Levage Descente	H	Longe de vie
I	Indicateur visuel indiquant qu'il ne reste que 1 m (3,3 pi) de ligne de vie		
Figure 2			
A	Témoin de charge visuel non déployé	B	Témoin de charge visuel déployé

## 2. MISE EN GARDE

### AVERTISSEMENT



Il importe de remettre la présente notice à l'utilisateur avant l'utilisation du produit et de la conserver à titre de référence. Avant toute utilisation, il importe de lire, de comprendre et de suivre toutes les instructions, étiquettes, marquages et avertissements fournis avec ce produit et autre produit destiné à être utilisé en association avec celui-ci.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

### AVERTISSEMENT



Ne jamais modifier ni trafiquer le SAVER. Usage réservé à l'arrêt des chutes ou le sauvetage d'une personne. Ne pas utiliser pour arrêter les chutes causées par l'effondrement de masses glissantes (par exemple céréales, sable et liquides), ou sur des surfaces inclinées. Cet équipement ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites, ou à toute fin autre que celle de auquel il est destiné.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

### AVERTISSEMENT



Des dangers peuvent résulter de l'utilisation de combinaisons d'éléments d'équipement dans lesquelles la fonction de sécurité d'un élément est affectée ou interfère avec la fonction de sécurité d'un autre.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 2.1. FORMATION

- Il importe de se familiariser avec le contenu du présent mode d'emploi.
- Il importe d'avoir préalablement suivi une formation adéquate dispensée par une personne habilitée à l'utilisation, l'inspection et l'entretien de ce produit.

## 2.2. PLAN DE SAUVETAGE

- Avant d'utiliser le SAVER il importe de disposer d'un plan de secours documenté et accompagné des mesures de mise en œuvre. Le plan doit tenir compte de l'équipement utilisé et de toute formation spécialisée requise pour effectuer un sauvetage rapide dans toutes les conditions prévisibles.
- Le sauvetage doit uniquement être effectué par du personnel formé et habilité.
- Une ligne de communication claire entre le sauveteur et la victime doit être maintenue tout au long du processus de sauvetage.
- Lorsque le SAVER est utilisé dans le cadre d'une opération de sauvetage, il importe d'assurer un espace suffisant pour pouvoir actionner la manivelle, et de prévoir une protection antichute pour le secouriste qui utilise le SAVER.

## 2.3. LIMITATIONS FONCTIONNELLES

- Le SAVER est conçu pour un utilisateur dont le poids (y compris les vêtements, les outils et tout autre article) est inférieur à la charge de sécurité maximale spécifiée dans la section 1 du présent mode d'emploi.

- Les utilisateurs souffrant de troubles musculaires, squelettiques, médicaux ou autres susceptibles de réduire leur capacité à résister à un choc d'arrêt de chute ou à une suspension prolongée doivent consulter un médecin avant toute utilisation.
- Les femmes enceintes et les mineurs ne doivent jamais utiliser un SAVER.

## 2.4. RISQUES ENVIRONNEMENTAUX

- Il importe de tenir compte de tous les risques environnementaux pour éviter les blessures corporelles ou les dommages matériels.
- Les risques environnementaux peuvent inclure les risques chimiques, les températures extrêmes, les environnements corrosifs, le gaz, les lignes électriques et les bordures.
- Contactez Globestock si vous avez des questions sur l'utilisation de cet équipement en présence d'autres risques environnementaux.

## 3. IDENTIFICATION

La définition des marquages sur les étiquettes des produits SAVER est fournie dans le tableau ci-dessous qui doit être lu conjointement à la Figure 3.

A. Infos importantes				
i	Capacité Minimale: 60 kg (132 lb). Capacité Maximale: 141 kg (310 lb).		ii Espace minimal de chute: 2,7 m (7 ft 9 in).	
iii	<b>Standard</b>	<b>Force d'arrêt maximale</b>	iv L'ancrage doit être conforme soit :  BS EN 795 ou ANSI Z359 ou CSA Z259 ou être capable de supporter une charge statique de 23 kN dans chaque direction permise par le système.  OU  BS EN 795 ou être capable de supporter une charge statique de 12 kN dans chaque direction autorisée par le système.	
	<b>ANSI</b>	1,800 lbf (8 kN)		1,350 lbf (6 kN)
	<b>CSA</b>	8 kN (1,800 lbf)		6 kN (1,350 lbf)
	<b>EN360</b>	6 kN		-
B. Avertissements				
i	Points d'ancrage dans le grand axe vertical uniquement.		ii Toujours éviter le mou. N'attachez pas le SAVER directement au harnais.	
iii	Toujours maintenir la longe de vie sous tension. Ne jamais laisser la longe se rétracter librement dans son boîtier.		iv Usage réservé à une seule personne.	
v	Ne pas utiliser contre les bordures ou sur des surfaces abrasives.		vi Température maxi: 54°C (130°F). Température mini: -40°C (-40°F).	
vii	Minimiser l'effet pendulaire.		viii Ne pas trafiquer ce dispositif.	
C. Inspection avant l'utilisation				
i	Lire le mode d'emploi.		ii Inspecter visuellement avant chaque usage.	
iii	Vérifier visuellement le témoin de charge.		iv Confirmer le freinage de la chute.	
D. Étiquette signalétique				
i	Date de fabrication.		ii N° de série.	
iii	Modèle.		iv Longueur utile de la longe de vie.	
v	Diamètre de la longe de vie.		vi Matériel de la longe de vie*.	
vii	Poids		* G = Zinc Plaqué Acier S = Acier inoxydable P = synthétique	
E. Infos Fabricant				
F. Organismes notifiés responsables du module D				

## 4. INSTALLATION

### 4.1. ÉVALUATION DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

- Une évaluation formelle des risques posés par l'environnement de travail et de l'application du SAVER doit être effectuée par une personne habilitée avant toute installation et utilisation.
- Les informations contenues dans le présent mode d'emploi sont fournies à titre indicatif uniquement. Le présent mode d'emploi ne supprime pas l'exigence d'une évaluation formelle des risques par une personne habilitée. L'évaluation des risques doit être constamment revue pour tenir compte de toute modification de l'environnement de travail ou de l'application.

<b>AVERTISSEMENT</b>	
	<p>Il importe d'ancrer l'appareil pour éviter les chutes pendulaires et les chocs en présence d'objets dans ou à proximité de la trajectoire de chute. Il importe d'ancrer l'appareil de manière à ce que la longe ne soit pas exposée à des bordures ou à des surfaces abrasives lors d'un arrêt de chute.</p> <p><b>TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.</b></p>

### 4.2. ANCRAGE

Le SAVER peut être ancré sur un point d'ancrage approprié prévu dans le grand axe vertical au-dessus de l'utilisateur, ou sur un ancrage compatible. Tout dispositif d'ancrage utilisé doit être conforme à toutes les normes et réglementations nationales applicables.

<b>AVERTISSEMENT</b>	
	<p>Le SAVER ne peut être utilisé que sur des ancrages dans le grand axe vertical ou des dispositifs d'ancrage compatibles conformes à toutes les normes et réglementations nationales applicables.</p> <p><b>TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.</b></p>

- Le SAVER peut être utilisé avec des ancrages conformes à l'une des normes suivantes; BS EN 795 ou ANSI/ASSP Z359 ou CSA Z259
- Tout ancrage non certifié utilisé avec le SAVER doit être capable de supporter une charge statique dans chaque direction permise par le système (minimum 12 kN (BS EN 795) or 23 kN (5,000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259))

<b>AVERTISSEMENT</b>	
	<p>Si plusieurs systèmes d'arrêt des chutes sont fixés sur un seul ancrage, la résistance minimale de l'ancrage doit être multipliée par le nombre de systèmes antichute utilisés.</p> <p><b>TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.</b></p>

- L'utilisation du SAVER avec des ancrages non approuvés par Globestock Limited peut avoir des effets négatifs sur la compatibilité fonctionnelle entre les composants du système et la sécurité et la fiabilité de l'ensemble du système.
- Se reporter aux instructions du fabricant fournies avec l'ancrage pour déterminer l'adéquation et la compatibilité.
- Contactez Globestock directement si vous avez des doutes concernant la compatibilité ou l'adéquation entre les systèmes.

## 4.3. POINT D'ANCRAGE

- Tout connecteur d'ancrage (par exemple, mousqueton) utilisé pour connecter le SAVER à un ancrage doit être conforme à toutes les normes et réglementations nationales applicables.
- Le SAVER peut être utilisé avec des connecteurs d'ancrage conformes à l'une des normes suivantes ; BS EN362 ou ANSI/ASSP Z359 ou CSA Z259

FR

### AVERTISSEMENT



Seuls les connecteurs d'ancrage conformes à la norme EN 362 ou ANSI/ASSP Z359 ou CSA Z259 peuvent être utilisés avec ce produit.  
Lorsque vous utilisez des connecteurs d'ancrage conformes à EN 362: 2004, la longueur globale de la lanière et du connecteur rétractables exposés ne doit pas dépasser 600 mm (1,96 ft).

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 5. INSPECTION AVANT L'UTILISATION

### AVERTISSEMENT



Inspectez le SAVER avant chaque utilisation selon les critères ci-dessous.  
Retirez le SAVER du service et mettez-le immédiatement en quarantaine s'il échoue à l'une des inspections avant utilisation.  
Consultez le fabricant ou une personne habilitée si vous avez des doutes sur l'un des critères d'inspection.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

### 5.1. INSPECTION VISUELLE

- i. Inspectez et confirmez que le témoin de charge visuel n'a pas été activé. Retirez le SAVER du service immédiatement si le témoin de charge est déclenché.
- ii. Inspectez et confirmez la fonction de verrouillage du crochet d'accrochage.
- iii. Inspectez et confirmez la présence et la lisibilité de toutes les étiquettes des produits.
- iv. Inspectez le SAVER (dommages structurels et corrosion). Vérifiez que les fixations du boîtier sont bien serrées ; qu'il n'y a pas de pièces manquantes ou altérées ; qu'il n'y a pas de fissures, de déformations ou de coupures profondes dans le boîtier ou le mousqueton.
- v. Inspectez et confirmez le registre d'inspection.
- vi. Inspectez les viroles et la cosse au niveau du mousqueton et confirmez qu'il n'y a aucune fissures, distorsion, corrosion, ni usure de la longe de vie.
- vii. Inspectez toute la longueur de la longe de vie et confirmez l'absence de pli, courbe, torsion, changement de diamètre, corrosion ou fils cassés.

### AVERTISSEMENT



Toujours maintenir la longe de vie sous tension durant son extraction. Ne pas lâcher la longe et ne jamais laisser la longe se rétracter librement dans son boîtier.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 5.2. ESSAI EXTRACTION / RÉTRACTION DE LA LONGE DE VIE

- i. Inspectez et confirmez l'extraction et la rétraction de la longe de vie. Tirez sur toute la longueur de la longe de vie et laissez-la se rétracter dans le boîtier de manière contrôlée. La longe de vie doit se rétracter librement sans aucune obstruction.
- ii. Vérifiez que le frein d'arrêt de chute se déclenche en tirant brusquement sur le mousqueton. Le frein doit se déclencher et rester déclenché jusqu'à ce que la tension soit relâchée.

## 5.3. ESSAI DU MÉCANISME DE RÉCUPÉRATION

- i. Engagez le mécanisme de récupération en suivant les instructions décrites dans la section 6.3 du présent mode d'emploi.
- ii. Tournez la manivelle dans le sens horaire et vérifiez que la longe de vie sort du boîtier. Maintenez la tension sur la longe de vie pour une extraction correcte.
- iii. Tournez la manivelle dans le sens antihoraire et vérifiez que la longe de vie rentre dans le boîtier. Maintenez la tension sur la longe de vie pour une rentrée correcte.
- iv. Désenclenchez le mécanisme de récupération et remettez le SAVER en mode d'arrêt de chute en suivant les instructions décrites dans la section 6.1 du présent mode d'emploi.

### AVERTISSEMENT



Le mécanisme de treuil du SAVER sert uniquement à des fins de sauvetage. Ne pas utiliser ce produit pour le levage dematériel.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 6. MODE D'EMPLOI

### 6.1. ACTIVATION DU MODE ANTICHUTE

**Des modèles: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Tenez le mousqueton pour empêcher la ligne de vie de se rétracter dans l'unité.
- ii. Tirez et maintenez la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- iii. Retirez le bras de manivelle du boîtier SAVER pour désengager le mécanisme de récupération.
- iv. Relâchez la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- v. Confirmez que le frein antichute s'enclenche en tirant rapidement sur le mousqueton.

**Des modèles: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P**

- i. Tirez et maintenez la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- ii. Poussez la manivelle vers le boîtier SAVER pour activer le mode antichute. Le bras de manivelle peut être légèrement tourné pour faciliter l'engagement.
- iii. Relâchez la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- iv. Confirmez que le frein antichute s'enclenche en tirant rapidement sur le mousqueton.



## AVERTISSEMENT



Ne laissez pas la longe de vie se rétracter librement dans le boîtier lorsqu'elle est en mode d'arrêt de chute. Laissez toujours le SAVER en mode d'arrêt de chute lorsqu'il n'est pas utilisé.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

FR

## 6.2. ACCROCHAGE CORPOREL

- Le SAVER doit obligatoirement être utilisé avec un harnais complet conforme à toutes les normes et réglementations nationales applicables.
- Le SAVER doit uniquement être utilisé avec un harnais complet conforme aux normes
  - i. BS EN 361; ou
  - ii. ANSI/ASSP Z359.11; ou
  - iii. CSA Z259.10
- Le SAVER doit uniquement être connecté sur l'anneau en D à l'avant ou à l'arrière du harnais complet.
- Connectez le mousqueton du SAVER directement sur le point d'attache antichute du harnais complet. Assurez-vous que la boucle du mousqueton est fermée et verrouillée.

## AVERTISSEMENT



Ne vous fiez pas au toucher ou au son pour vérifier l'enclenchement correct du mousqueton. Vérifiez toujours visuellement qu'il est bien fermé.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

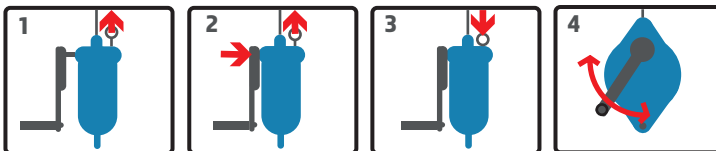
## 6.3. SAUVETAGE APRÈS UNE CHUTE

En cas de chute, l'utilisateur restera suspendu jusqu'à ce qu'il soit relevé ou abaissé en toute sécurité.

La fonction d'abaissement est uniquement destinée à abaisser une personne sur une distance maximale de 2 mètres. Suivez les instructions ci-dessous pour secourir l'utilisateur.

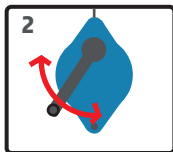
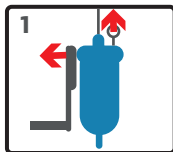
**Des modèles: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Tirez et maintenez la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- ii. Poussez le bras de manivelle vers le boîtier SAVER pour engager le mécanisme de récupération. Le bras de manivelle peut être légèrement tourné pour faciliter l'engagement.
- iii. Relâcher la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- iv. Faites pivoter le bras de manivelle de 180° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour désengager le mécanisme de frein.
- v. Soulevez ou abaissez l'utilisateur en faisant tourner la manivelle dans la direction appropriée. L'utilisateur sera retenu par un frein interne si l'opérateur relâche la manivelle pendant le sauvetage.



Des modèles: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. Tirez sur la gâchette de verrouillage du mécanisme de récupération.
- ii. Faites pivoter le bras de manivelle de 180° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour désengager le mécanisme de frein.
- iii. Soulevez ou abaissez l'utilisateur en faisant tourner la manivelle dans la direction appropriée. L'utilisateur sera retenu par un frein interne si l'opérateur relâche la manivelle pendant le sauvetage.



### AVERTISSEMENT



Le sauvetage doit être effectué en toute sécurité et rapidement après une chute. Toujours maintenir la longe de vie sous tension durant le sauvetage. Procédez avec extrême prudence lors de la déconnexion du SAVER de la victime après le sauvetage.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 6.4. LIQUIDATION D'AUTOMNE

- Assurez-vous qu'il existe un dégagement suffisant pour éviter de heurter un obstacle ou un bord d'attaque (par exemple, des traverses et des poutres) lors d'une chute.
- Fixez le SAVER à un point d'ancrage directement au-dessus de l'utilisateur pour atténuer le risque de chute avec balancement.

## 6.5. DÉGAGEMENT MINIMAL

La distance minimale (MC) est la distance minimale requise sous les pieds d'un utilisateur pour l'empêcher de heurter le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de chute (par exemple, des traverses, des poutres) en cas de chute. Voir le schéma de la figure 4.

### AVERTISSEMENT



Garantir un dégagement minimum suffisant est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur de cet équipement. Le jeu minimum doit être calculé par une personne compétente.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

Le dégagement minimum est calculé à l'aide de la formule :

$$\text{Dégagement Minimum (MC)} = \text{Distance d'Arrêt Maximum (HAD)} + \text{Déplacement vertical dû au décalage latéral (VD)} + \text{Flèche et/ou déplacement du dispositif d'ancrage} + 1 \text{ mètre supplémentaire}$$

Utilisez le tableau et le graphique linéaire des figures 5 pour déterminer le jeu minimum.

## AVERTISSEMENT



Si le SAVER est attaché à un dispositif d'ancrage conçu pour se dévier ou se déployer lors d'une chute (par exemple, une ligne de vie horizontale), le déploiement supplémentaire de ce dispositif doit être inclus dans le dégagement minimum.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

FR

## 6.6. EFFET PENDULE

L'effet de pendule (PE) est la distance qu'un utilisateur balancera au-delà de la verticale en raison du décalage latéral (VD) de la position de travail de l'utilisateur en cas de chute. Voir le schéma de la figure 4.

Un espace libre supplémentaire sera nécessaire pour éviter que l'utilisateur ne heurte le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de chute, en raison de l'effet pendule (PE).

Utilisez le tableau et le graphique linéaire des figures 5 pour déterminer l'effet pendule (PE).

## AVERTISSEMENT



Le décalage latéral (B) entraînera un balancement du pendule au-delà de la verticale et risquera un impact dû au balancement.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## AVERTISSEMENT



Plus l'angle ( $\theta$ ) et le décalage latéral (B) sont grands, plus il faut d'espace libre pour éviter que l'utilisateur ne heurte le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de chute, y compris l'effet pendulaire. L'effet pendulaire (PE) peut être supérieur au décalage latéral d'origine (B) en raison de la distance d'arrêt initiale (HAD).

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 6.7. ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

- Cet équipement doit être stocké de manière à éviter tout dommage dû à des facteurs environnementaux tels que la chaleur, la lumière, une humidité excessive, de l'huile, des produits chimiques et leurs vapeurs ou autres éléments dégradants.
- Utilisez un sac ou une boîte appropriée pour éviter tout dommage lors du transport du SAVER.
- Ce produit a été conçu et fabriqué pour fonctionner pendant au moins 10 ans, à condition qu'il soit utilisé conformément à toutes les instructions de ce manuel.
- Si ce produit est revendu en dehors du pays de destination d'origine, le revendeur doit fournir des instructions d'utilisation, d'entretien, d'examen périodique et de réparation dans la langue du pays dans lequel le produit doit être utilisé.
- L'extérieur du SAVER peut être nettoyé avec de l'eau tiède et un détergent doux. Laissez le SAVER sécher complètement naturellement avant utilisation et éloignez-vous de la chaleur directe.

## AVERTISSEMENT



L'équipement nécessitant ou devant faire l'objet d'un entretien doit être étiqueté « HORS SERVICE » et retiré du service immédiatement.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## AVERTISSEMENT



L'inspection formelle et le renouvellement de la certification doivent être effectuées conformément aux exigences énoncées à la section 7 du présent mode d'emploi.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## 7. INSPECTION AGRÉÉE ET RENOUELEMENT DE LA CERTIFICATION

- Le SAVER doit être formellement inspecté et recertifié par un agent de service agréé par Globestock au moins tous les 12 mois.
- Si le SAVER a arrêté une chute, il doit être retiré du service, marqué ou étiqueté « HORS SERVICE » et retourné à un agent de service agréé par Globestock pour une inspection formelle et le renouvellement de la certification.
- Si le SAVER nécessite une inspection formelle ou est programmé pour une inspection formelle, il doit être retiré du service, marqué ou étiqueté « HORS SERVICE » et retourné à un agent de service agréé par Globestock pour une inspection formelle et le renouvellement.
- Dans le cadre de l'inspection, la lisibilité des étiquettes doit être vérifiée

Le SAVER peut nécessiter une inspection formelle et le renouvellement de la certification plus fréquentes lorsqu'il est utilisé dans des environnements difficiles. Les données contenues dans le tableau ci-dessous servent de guide pour déterminer la fréquence requise des inspections formelles.

Type d'utilisation	Exemples d'application	Conditions d'emploi	Fréquence d'inspection agréée
Usage peu fréquent ou léger	Sauvetage, maintenance d'usine	Bonnes conditions de stockage, usage intérieur ou extérieur peu fréquent, température ambiante, environnements propres	Tous les ans
Usage modéré ou lourd	Transport, construction de bâtiments résidentiels ou industriels	Conditions moyennes de stockage, usage prolongé intérieur et extérieur, toutes températures, environnements propres ou poussiéreux	Tous les 6 mois ou tous les ans
Usage important ou continu	Matériel de location, pétrole et gaz, mines	Conditions de stockage dures, usage extérieur prolongé ou continu, toutes températures, environnement souillé	Tous les 3 ou 6 mois

## AVERTISSEMENT



Seuls les agents de service agréés par Globestock sont habilités à inspecter et à renouveler la certification de ce produit.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## **AVERTISSEMENT**



Ce produit doit être soumis à une inspection formelle et une nouvelle certification après chaque arrêt de chute, quelle que soit la date à laquelle il a été officiellement inspecté et recertifié pour la dernière fois.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

FR

## **AVERTISSEMENT**



La sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité et de la durabilité continues de l'équipement. Il est essentiel que toutes les instructions de la section 7 soient strictement respectées.

**TOUT ABUS D'UTILISATION RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

Un registre des inspections formelles doit être conservé. Le registre doit inclure, au minimum, le numéro du SAVER, la date de l'inspection, le nom de la personne habilitée à l'inspection ainsi que le résultat de l'inspection. Un exemple de registre d'inspection se trouve à la section 7.1.

L'inspection formelle et le renouvellement de la certification du SAVER ne remplacent pas les exigences législatives ou réglementaires pertinentes en vigueur pour ce type d'équipement dans la juridiction où il est utilisé.

Visitez [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk) pour votre agent de service agréé Globestock le plus proche.



# 1. OVERZICHT

De SAVER is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM). Het is een intrekbare soort valstopapparaat met een geïntegreerd noodreddingsmechanisme. Als een gebruiker valt, stopt de SAVER de daling van de gebruiker automatisch in een korte afstand terwijl de kracht van de valstopzetting op het lichaam van de gebruiker wordt beperkt. De SAVER bevat tevens een snelhandelend terughaalmechanisme voor noodevacuatie.

NL

De SAVER kan worden gebruikt in combinatie met gepaste, gecertificeerde verankeringen en harnassen bij toepassingen in besloten ruimtes. Elk van de SAVER-productmodellen die door deze handleiding wordt behandeld, wordt gespecificeerd in de onderstaande tabel.

Model	Conforiteit	Max. werkbelasting		Min. werkbelasting		Lengte van de levenslijn		Materiaal van levenslijn en karabijn-haak
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Zinkplaatstaal
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Roestvrij staal
GSE414P						14	46	Levenslijn synthetisch, karabijn-haak zinkplaatstaal
GSE430G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A					30	98	Zinkplaatstaal
GSE425SSK	CSA Z259.2.2-17					25	82	Roestvrij staal
GSE430P						30	98	Levenslijn synthetisch, karabijn-haak zinkplaatstaal

De onderstaande tabel identificeert de hoofdkenmerken van de SAVER waarnaar in deze handleiding wordt verwezen. Het moet worden gelezen in combinatie met afbeelding 1 en 2.

Afbeelding 1			
A	Verbindingspunt van verankering	B	Karabijnhaak
C	ID-label	D	Krukarm
E	Inklapbare hendel	F	Vergrendelingstrigger van terughaalmechanisme
G	Label voor optillen en laten zakken	H	Levenslijn
I	Visuele indicator dat er nog maar 1 m reddingslijn over is		
Afbeelding 2			
A	Visuele lastindicator niet ingezet	B	Visuele lastindicator ingezet

## 2. LET OP

### WAARSCHUWING



Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product aan gebruikers worden gegeven en ter referentie worden bewaard. De gebruiker moet alle instructies, labels, markeringen en waarschuwingen die met dit product en enige producten bedoeld voor gebruik in samenhang ermee worden meegeleverd, lezen, begrijpen en opvolgen.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

### WAARSCHUWING



U mag een SAVER nooit wijzigen of manipuleren. Alleen voor stopzetting van een val of redding van één persoon. Niet gebruiken om een val stop te zetten vanwege de instorting van schuivende massa's (bijv. graan, zand en vloeistoffen), of op hellende oppervlakken. Deze apparatuur mag niet worden gebruikt buiten zijn beperkingen, of voor enig ander doel dan dat voor waarvoor het bedoeld is.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

### WAARSCHUWING



Er kunnen gevaren ontstaan door het gebruik van combinaties van uitrustingen waarbij de veilige werking van een voorwerp wordt beïnvloed door of de veilige werking van een ander verstoort.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 2.1. OPLEIDING

- Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker van dit product om bekend te raken met de inhoud van deze gebruikershandleiding.
- Gebruikers moeten voldoende door een competente persoon zijn getraind in het gebruik, de inspectie en het onderhoud van dit product

## 2.2. REDDINGSPLAN

- Gebruikers van de SAVER moeten een gedocumenteerd reddingsplan hebben, evenals de middelen om het plan te implementeren. Het plan moet rekening houden met de gebruikte apparatuur en eventuele gespecialiseerde training die nodig is om onder alle voorzienbare omstandigheden een onmiddellijke redding te bewerkstelligen.
- De redding mag uitsluitend worden uitgevoerd door getraind en competent personeel.
- Tijdens het volledige reddingsproces moet er een duidelijke communicatielijn tussen de redder en het slachtoffer worden gehandhaafd.
- Wanneer de SAVER wordt gebruikt als onderdeel van het reddingssysteem, moet u zorgen dat er voldoende vrije ruimte aanwezig is om de krukarm te bedienen, evenals valbescherming voor de redder die de SAVER bedient.

## 2.3. FYSIEKE BEPERKINGEN

- De SAVER is ontworpen voor één gebruiker wiens gewicht (inclusief kleding, gereedschappen en eventuele andere items) minder is dan de maximale werkbelasting die in hoofdstuk 1 van deze handleiding wordt vermeld.



- De SAVER is ontworpen voor één gebruiker wiens gewicht (inclusief kleding, gereedschappen en eventuele andere items) minder is dan de maximale werkbelasting die in hoofdstuk 1 van deze handleiding wordt vermeld.
- Gebruikers met spier-, skelet-, medische of andere fysieke aandoeningen die hun vermogen om de valstopzettingsschok of langdurig hangen te weerstaan, verminderen, moeten vóór gebruik een arts raadplegen.
- Zwangere vrouwen en minderjarigen mogen nooit een SAVER gebruiken.

## 2.4. OMGEVINGSGEVAREN

- Er moet rekening worden gehouden met eventuele omgevingsgevaren om letsel van de gebruiker of schade aan de apparatuur te voorkomen.
- Omgevingsgevaren kunnen onder meer bestaan uit: chemische stoffen, extreme temperaturen, corrosieve omgevingen, gassen, stroomleidingen en randen.
- Neem contact op met Globestock als u vragen hebt over het gebruik van deze apparatuur bij de aanwezigheid van enige andere omgevingsgevaren.

## 3. IDENTIFICATIE

Definities van de markeringen op de productlabels van de SAVER worden in de onderstaande tabel vermeld. Het moet worden gelezen in combinatie met afbeelding 3.

A. Belangrijke informatie			
i	Minimale capaciteit: 60 kg (132 lb). Maximale capaciteit: 141 kg (310 lb).	ii	Minimale vrije ruimte voor een val: 2,4 m (7 ft 9 inch).
iii	<b>Standard</b>	<b>Maximale arrestatiekracht</b>	<b>Gemiddelde arrestatiekracht</b>
	<b>ANSI</b>	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)
	<b>CSA</b>	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)
	<b>EN360</b>	6 kN	-
iv	De verankering moet voldoen aan: BS EN 795 of ANSI Z359 of CSA Z259 of in staat zijn om een statische belasting van 23 kN te dragen in elke door het systeem toegestane richting. OF BS EN 795 of in staat zijn om een statische belasting van 12 kN te dragen in elke door het systeem toegestane richting.		
B. Waarschuwingen			
i	Uitsluitend ankerpunten boven het hoofd.	ii	Vermijd altijd een slaphangende lijn. Bevestig de SAVER niet rechtstreeks aan het harnas.
iii	Houd altijd spanning op de levenslijn. Laat de lijn nooit vrij terugtrekken in de behuizing.	iv	Slechts geschikt voor één persoon
v	Niet gebruiken over randen of op schurende oppervlakken.	vi	Maximale temperatuur: 54°C (130°F). Minimale temperatuur: -40°C (-40°F).
vii	Het slingereffect minimaliseren.	viii	Het apparaat niet manipuleren.
C. Inspecties vóór het gebruik			
i	Lees de gebruikershandleiding.	ii	Inspecteer het apparaat vóór elk gebruik visueel.
iii	Controleer de lastindicator visueel.	iv	Bevestig de valstoprem.
D. ID-Label			
i	Productiedatum.	ii	Serienummer.
iii	Model.	iv	Werklengte van reddingslijn.
v	Levenslijn diameter.	vi	Levenslijn materiaal*.
vii	Gewicht.	* G = Zinkplaatstaal    S = Roestvrij staal    P = Synthetisch	
E. Informatie over de fabrikant			
F. Aangemelde instanties verantwoordelijk voor module D			

## 4. INSTALLATIE


### 4.1. DE WERKOMGEVING BEOORDELEN

- Voorafgaande aan installatie en gebruik moet er door een competente persoon een formele risicobeoordeling van de werkomgeving en de toepassing van de SAVER worden uitgevoerd.
- De informatie in deze handleiding is uitsluitend bedoeld als richtlijnen. Deze handleiding vormt geen vervanging van de vereiste voor een formele risicobeoordeling door een competente persoon. De risicobeoordeling moet constant worden herzien om rekening te houden met eventuele wijzigingen in de werkomgeving of de toepassing.


<b>WAARSCHUWING</b>	
	<p>Veranker het apparaat ter voorkoming van slingervallen en botsing met objecten in of grenzend aan de valroute.</p> <p>Veranker het apparaat zodanig dat de lijn tijdens een valstopzetting niet wordt blootgesteld aan randen of schurende oppervlakken.</p> <p><b>ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.</b></p>

### 4.2. VERANKERINGEN

De SAVER kan aan een geschikt ankerpunt verticaal boven de gebruiker worden verankerd, of aan een compatibele verankerung. Een gebruikt verankeringsapparaat moet in naleving zijn van alle toepasselijke nationale normen en voorschriften.

<b>WAARSCHUWING</b>	
	<p>De SAVER kan uitsluitend worden gebruikt op verankerungen boven het hoofd of compatibele verankeringsapparaten die in naleving zijn van alle toepasselijke nationale normen en voorschriften.</p> <p><b>ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.</b></p>

- De SAVER kan worden gebruikt in combinatie met verankerungen die in naleving zijn van enige van de volgende normen: BS EN 795 of ANSI/ASSP Z359 of CSA Z259
- De SAVER kan uitsluitend worden gebruikt met niet-gecertificeerde verankerungen die in staat zijn een statische last in elke richting die door het systeem wordt toegelaten, , minimum 12 kN (BS EN 795) of 23 kN (5,000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259).

<b>WAARSCHUWING</b>	
	<p>Wanneer er meer dan één persoonlijk valstopzettingssysteem op een enkele verankerung is bevestigd, moet de minimale verankeringskracht worden vermenigvuldigd met het aantal persoonlijke valstopzettingssystemen die eraan zijn bevestigd.</p> <p><b>ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.</b></p>

- Gebruik van de SAVER met verankerungen die niet door Globestock Limited zijn goedgekeurd, kan een negatief gevolg hebben voor de functionele compatibiliteit tussen systeemonderdelen en de veiligheid en betrouwbaarheid van het volledige systeem.
- Raadpleeg de instructies van de fabrikant die met de verankerung zijn meegeleverd om de geschiktheid en compatibiliteit te bepalen. Neem rechtstreeks contact op met Globestock als u twijfelt aan de compatibiliteit of geschiktheid tussen systemen.

## 4.3. VERANKERINGSVERBINDINGEN

- Een verankeringsverbinding (bijv. een karabijn) die wordt gebruikt om de SAVER op verankerings aan te sluiten, moet in naleving zijn van alle toepasselijke nationale normen en voorschriften.
- De SAVER kan worden gebruikt in combinatie met verankeringsverbindingen die in naleving zijn van enige van de volgende normen; BS EN362 of ANSI/ASSP Z359 of CSA

NL

### WAARSCHUWING



Alleen verankeringsverbindingen die in naleving zijn van EN 362 of ANSI/ ASSP Z359 of CSA Z259, kunnen met dit product worden gebruikt.  
Bij het gebruik van ankerconnectoren die voldoen aan EN 362: 2004, mogen de totale lengte van de blootgestelde intrekbare lanyard en connector niet meer dan 600 mm (1,96 ft) bedragen.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 5. INSPECTIE VÓÓR HET GEBRUIK

### WAARSCHUWING



Inspecteer de SAVER vóór elk gebruik in overeenstemming met de onderstaande criteria. Neem de SAVER buiten gebruik en isoleer hem onmiddellijk als hij enige van de inspecties vóór het gebruik niet doorstaat. Raadpleeg de fabrikant of een competente persoon als u twijfelt over enige van de inspectiecriteria

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

### 5.1. VISUELE INSPECTIE

- Inspecteer en bevestig dat de visuele lastindicator niet is geactiveerd. Neem de SAVER onmiddellijk buiten gebruik als de lastindicator is geactiveerd.
- Inspecteer en bevestig de vergrendelingsfunctie van de sluitring op de karabijnhaak.
- Inspecteer en bevestig dat alle productlabels aanwezig en duidelijk leesbaar zijn.
- Inspecteer de SAVER op structurele schade en corrosie. Verifieer dat de bevestigingen op de behuizing goed vastzitten; dat er geen onderdelen ontbreken of zijn gewijzigd; dat er geen barsten, vervormingen of diepe sneden in de behuizing of de karabijnhaak aanwezig zijn.
- Inspecteer en bevestig het formele inspectieverslag.
- Inspecteer de beslagringen en mof op de karabijnhaak en bevestig dat er geen bewijs is van barsten, vervorming, corrosie of slijtage aan de levenslijn.
- Inspecteer de volledige lengte van de levenslijn en bevestig dat er geen kinken, buigingen, vogelnesten, veranderingen in diameter, corrosie of gebroken draden aanwezig zijn.

### WAARSCHUWING



Handhaaf altijd de spanning tijdens het uittrekken van de levenslijn. Laat de levenslijn nooit los, waardoor hij vrij in de behuizing wordt teruggetrokken.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 5.2. UIT- EN INTREKKEN VAN LEVENSLIJNEN VALSTOPREM TESTEN

- i. Inspecteer en bevestig het in- en uittrekken van de levenslijn. Trek de volledige lengte van de levenslijn uit en laat hem op gecontroleerde wijze terug in de behuizing trekken. De levenslijn moet vrij, zonder belemmeringen, kunnen worden teruggetrokken.
- ii. Bevestig de activering van de valstoprem door scherp aan de karabijnhaak te trekken. De rem moet worden geactiveerd en geactiveerd blijven totdat de spanning wordt vrijgegeven.

## 5.3. HET TERUGHAALMECHANISME TESTEN

- i. Engage the retrieval mechanism by following the instructions set out in Section 6.3 of this manual.
- ii. Rotate the crank arm clockwise and confirm the lifeline extracts out of the housing. Keep tension on the lifeline for proper extraction.
- iii. Rotate the crank arm anticlockwise and confirm the lifeline retracts into the housing. Keep tension on the lifeline for proper extraction.
- iv. Disengage the retrieval mechanism and return the SAVER to fall arrest mode by following the instructions in Section 6.1 of this manual.

### WAARSCHUWING



et liermechanisme op de SAVER is alleen voor reddingsdoeleinden. Gebruik dit product niet als materiaalhijsstoestel.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 6. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### 6.1. VALSTOPMODUS ACTIVEREN

#### Modellen: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P

- i. Houd de karabijnhaak vast om te voorkomen dat de reddingslijn in de unit wordt teruggetrokken.
- ii. Trek de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme uit en houd deze vast.
- iii. Trek de krukarm weg van de SAVER-behuizing om het ophaalmechanisme los te koppelen.
- iv. Laat de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme los.
- v. Controleer of de valstoprem aangrijpt door de karabijnhaak snel naar beneden te trekken.

#### Modellen: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. Trek de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme uit en houd deze vast.
- ii. Duw de krukarm in de richting van de SAVER-behuizing om de valstopmodus in te schakelen. De Crankarm kan iets worden gedraaid om het aangrijpen te vergemakkelijken.
- iii. Laat de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme los.
- iv. Controleer of de valstoprem aangrijpt door de karabijnhaak snel naar beneden te trekken.

## WAARSCHUWING



Laat de levenslijn niet vrij terugtrekken in de eenheid terwijl de eenheid zich in de valstopmodus bevindt. Laat de SAVER altijd in de valstopmodus wanneer hij niet wordt gebruikt.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 6.2. BEVESTIGEN AAN DE GEBRUIKER

- De SAVER kan uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een volledig lichaamsharnas dat in naleving is van alle toepasselijke nationale normen en voorschriften.
- Een volledig lichaamsharnas is het enige toegestane hulpmiddel dat in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.
- De SAVER kan uitsluitend worden gebruikt met volledige lichaamsharnassen die in naleving zijn van:
  - i. BS EN 361; of
  - ii. ANSI/ASSP Z359.11; of
  - iii. CSA Z259.10
- De SAVER mag alleen op de D-ring aan de voor- of achterkant van het volledige lichaamsharnas worden aangesloten.
- Sluit de karabijnhaak van de SAVER rechtstreeks op het bevestigingspunt van de valstopzetting van het volledige lichaamsharnas aan. Zorg dat de schuifring van de karabijnhaak is gesloten en vergrendeld.

## WAARSCHUWING



Vertrouw niet op gevoel of geluid bij het verifiëren van de juiste karabijnhaakactivering. Controleer altijd visueel op juiste activering.

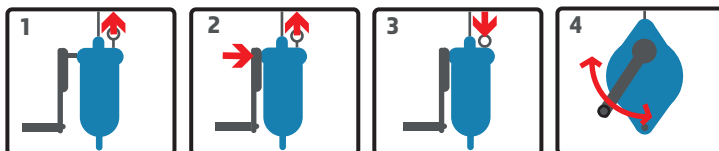
**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 6.3. DE GEBRUIKER NA EEN VAL REDDEN

In het geval van een val blijft de gebruiker hangen totdat hij in veiligheid is gebracht of neergelaten. La fonction d'abaissement est uniquement destinée à abaisser une personne sur une distance maximale de 2 mètres. Volg de onderstaande instructies om de gebruiker te redden.

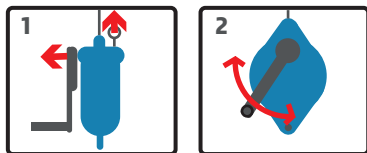
**Modellen: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- Trek de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme uit en houd deze vast.
- Duw de krukarm in de richting van de SAVER-behuizing om het ophaalmechanisme in te schakelen. De Crankarm kan iets worden gedraaid om het aangrijpen te vergemakkelijken.
- Laat de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme los.
- Draai de krukarm 180° tegen de klok in om het remmechanisme uit te schakelen.
- Breng de gebruiker omhoog of omlaag door de krukarm in de juiste richting te draaien.
- De gebruiker wordt vastgehouden door een interne rem als de bediener de krukarm loslaat tijdens de redding.



### Modellen: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. iTrek de vergrendelingstrigger van het ophaalmechanisme uit.
- ii. iDraai de krukarm 180° tegen de klok in om het remmechanisme uit te schakelen.
- iii. iBring de gebruiker omhoog of omlaag door de krukarm in de juiste richting te draaien. De gebruiker wordt vastgehouden door een interne rem als de bediener de krukarm loslaat tijdens de redding.



### WAARSCHUWING



De redding moet veilig zijn en onmiddellijk na een crash worden uitgevoerd. De reddingslijn tijdens houdt de redding altijd onder spanning. Heel voorzichtig doorgaan als, na de redding van de SAVER wordt gescheiden.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 6.4. VRIJE VALHOOGT

- Zorg voor voldoende vrije ruimte om te voorkomen dat u tijdens een val een obstakel of een voorrand (bijv. dwarsbalken en liggers) raakt.
- Bevestig de SAVER aan een ankerpunt direct boven de gebruiker om het risico van een schommelval te verminderen.

## 6.5. MINIMALE SPELING

De minimale vrije ruimte (MC) is de minimale afstand die nodig is onder de voeten van een gebruiker om te voorkomen dat deze bij een val in botsing komt met de grond of andere obstakels in het valpad (bijv. dwarsbalken, liggers). Zie diagram in figuur 4.

### WAARSCHUWING



Zorgen voor voldoende minimale vrije ruimte is van cruciaal belang voor de veiligheid van de gebruiker van deze apparatuur. Minimale vrije ruimte moet worden berekend door een bevoegd persoon.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

Minimale speling wordt berekend met behulp van de formule:

$$\begin{aligned} \text{Minimale speling (MC)} = & \text{Maximale arrestatieafstand (HAD) +} \\ & \text{Verticale verplaatsing als gevolg van laterale offset (VD) +} \\ & \text{Doorbuiging en/of verplaatsing van ankerapparaat +} \\ & \text{1 meter extra} \end{aligned}$$

Gebruik de tabel en lijngrafiek in afbeelding 5 om de minimale speling te bepalen.

## WAARSCHUWING



If the SAVER is attached to an anchor device that is designed to deflect or deploy in a fall (e.g. horizontal lifeline), then the additional deployment of that device must be included in the minimum clearance.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 6.6. PENDELEFFECT

NL

Het pendeleffect (PE) is de afstand die een gebruiker voorbij de verticaal zwaait als gevolg van de laterale offset (VD) van de werkpositie van de gebruiker in het geval van een val. Zie diagram in figuur 4.

Er zal extra vrije ruimte nodig zijn om te voorkomen dat de gebruiker door het pendeleffect (PE) tegen de grond of andere obstakels in het valpad botst.

Gebruik de tabel en lijngrafiek in figuren 5 om het slingereffect (PE) te bepalen.

## WAARSCHUWING



Zijdelingse verschuiving (B) zal resulteren in slingerzwaai langs de verticale lijn en risico op impact als gevolg van slingeren.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## WAARSCHUWING



Hoe groter de hoek ( $\theta$ ) en laterale offset (B), hoe meer vrije ruimte er nodig is om te voorkomen dat de gebruiker in botsing komt met de grond of andere obstakels in het valpad, inclusief het slingereffect.

Pendeleffect (PE) kan groter zijn dan de oorspronkelijke laterale offset (B) vanwege de initiële arrestatieafstand (HAD).

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 6.7. ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

- Dieses Gerät muss derart gelagert werden, dass es vor Beschädigungen durch Umweltfaktoren wie Hitze, Licht, übermäßige Feuchtigkeit, Öl, Chemikalien und deren Dämpfe sowie andere erodierenden Elements geschützt ist.
- Gebruik een geschikte tas of doos om schade te voorkomen bij het vervoeren van de SAVER.
- Dit product is ontworpen en vervaardigd om minimaal 10 jaar te functioneren, op voorwaarde dat het wordt gebruikt in overeenstemming met alle instructies in deze handleiding.
- Als dit product wordt doorverkocht buiten het oorspronkelijke land van bestemming, zal de wederverkoper instructies voor gebruik, onderhoud, periodiek onderzoek en reparatie verstrekken in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt.
- De buitenkant van de SAVER kan worden schoongeveegd met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Laat de SAVER voor gebruik op natuurlijke wijze goed drogen en houd hem uit de buurt van directe hitte.

## WAARSCHUWING



Apparatuur die moet worden onderhouden of waarvoor onderhoud is gepland, moet als 'ONBRUIKBAAR' worden gemarkeerd en onmiddellijk buiten gebruik worden genomen.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## WAARSCHUWING



Er moet een formele inspectie en hercertificering worden uitgevoerd in overeenstemming met de vereisten in hoofdstuk 7 van deze handleiding.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

## 7. FORMELLE INSPEKTION & REZERTIFIZIERUNG

- De SAVER moet ten minste om de 12 maanden formeel worden geïnspecteerd en gehcertificeerd door een door Globestock goedgekeurde servicevertegenwoordiger.
- Als de SAVER een val heeft stopgezet, moet hij buiten gebruik worden genomen, worden gemarkeerd of als 'ONBRUIKBAAR' worden aangemerkt en aan een door Globestock goedgekeurde servicevertegenwoordiger worden geretourneerd voor formele inspectie en hercertificering.
- Als de SAVER een formele inspectie nodig heeft of als er een formele inspectie voor de SAVER is gepland, moet hij buiten gebruik worden genomen, worden gemarkeerd of als 'ONBRUIKBAAR' worden aangemerkt en aan een door Globestock goedgekeurde servicevertegenwoordiger worden geretourneerd voor formele inspectie en hercertificering.
- Als onderdeel van de inspectie moeten de etiketten worden gecontroleerd op leesbaarheid.

De SAVER heeft vaker een formele inspectie en hercertificering nodig wanneer hij in ruwe omgevingen wordt gebruikt. De informatie in de onderstaande tabel kan worden gebruikt als richtlijn om de benodigde frequentie van formeleinspectie te bepalen.

Soort gebruik	Toepassingsvoorbeelden	Gebruiksomstandigheden	Formele inspectie-frequentie
Wordt niet vaak aan licht blootgesteld	Redding, fabrieksonderhou	Goede opslagomstandigheden, binnengebruik of af en toe buitengebruik, omgevingstemperatuur, schone omgevingen	Jaarlijks
Matig tot zwaar	Transport, residentiële bouw, nutsvoorzieningen, magazijn	Redelijke opslagomstandigheden, binnen- en uitgebreid buitengebruik, alle temperaturen, schone of stoffige omgevingen	Halfjaarlijks tot jaarlijks
Ernstig tot doorlopend	Huur, olie en gas, mijnbouw	we opslagomstandigheden, langdurig of doorlopend buitengebruik, alle temperaturen, vuile omgeving	Elk kwartaal of halfjaarlijks

## WAARSCHUWING



Alleen door Globestock goedgekeurde servicevertegenwoordigers mogen dit product formeel inspecteren en hercertificeren.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**



### **WAARSCHUWING**



Dit product moet een formele inspectie en hercertificering ondergaan wanneer het een val stopzet, ongeacht wanneer het voor het laatst formeel werd geïnspecteerd en gehercertificeerd.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

NL

### **WAARSCHUWING**



De veiligheid van gebruikers hangt af van de voortdurende efficiëntie en duurzaamheid van de apparatuur. Het is van cruciaal belang dat alle instructies in Sectie 7 strikt worden opgevolgd.

**ONJUIST GEBRUIK KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.**

Er moet een verslag van formele inspecties worden bijgehouden. Het verslag moet minimaal bestaan uit de identiteit van de SAVER, de inspectiedatum, de naam van de competente persoon die de inspectie uitvoert en de resultaten van die inspectie. In hoofdstuk 7.1 vindt u een voorbeeld van een inspectieverslag.

De formele inspectie en hercertificering van de SAVER is geen vervanging of plaatsvervangende van enige relevante wetgevende of regelgevende vereisten die op dit soort apparatuur van toepassing is in de jurisdictie waarbinnen de apparatuur wordt gebruikt.

Bezoek [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk) om uw dichtstbijzijnde door Globestock goedgekeurde servicevertegenwoordiger te vinden.



# 1. PANORAMICA

Il SAVER è un dispositivo di protezione individuale (DPI). È un dispositivo anticaduta di tipo ritraibile con un meccanismo di salvataggio di emergenza integrato. In caso di caduta, il SAVER arresta automaticamente la discesa del lavoratore a breve distanza, limitando al contempo la forza di arresto della caduta sul corpo del lavoratore. Il SAVER incorpora anche un meccanismo di recupero ad azione rapida per l'evacuazione di emergenza.

IT

Il SAVER può essere utilizzato in combinazione con ancoraggi e imbracature idonee e certificate per le applicazioni in spazi confinati. I modelli SAVER oggetto del presente manuale sono specificati nella tabella che segue.

Modello	Conformità	Carico max di lavoro		Carico min. di lavoro		Lunghezza cavo salvavita		Materiale cavo salvavita e moschettone
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Acciaio zincato
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Acciaio inox
GSE414P						14	46	Cavo salvavita sintetica, moschettone acciaio zincatok
GSE430G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A					30	98	Acciaio zincato
GSE425SSK	CSA Z259.2.2-17					25	82	Acciaio inox
GSE430P						30	98	Cavo salvavita sintetica, moschettone acciaio zincato

The La tabella sottostante identifica le caratteristiche principali del SAVER a cui si fa riferimento in questo manuale. Essa deve essere letta insieme alle figure 1 e 2.

Figura 1			
A	Punto di collegamento dell'ancoraggio	B	Moschettone
C	Etichetta ID	D	Manovella
E	Maniglia pieghevole	F	Dispositivo di bloccaggio del meccanismo di recupero
G	Etichetta Alzare ed Abbassare	H	Cavo salvavita
I	Indicatore visivo che rimane solo 1 m (3,3 piedi) di linea di vita		
Figura 2			
A	L'indicatore di carico visivo non è attivato	B	Indicatore visivo di carico attivato

## 2. AVVERTENZE

### AVVERTENZE



Queste istruzioni devono essere consegnate ai lavoratori prima dell'utilizzo del prodotto e conservate per riferimento futuro. L'utente deve leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni, le indicazioni su etichette, marcature e le avvertenze fornite con questo prodotto e con tutti i prodotti destinati a essere utilizzati in associazione con esso

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

### AVVERTENZE



Non alterare o manomettere mai un SAVER. Solo per l'arresto di cadute o il salvataggio di una persona. Non utilizzare per arrestare cadute dovute al rovesciamento di masse scorrevoli (ad es. granaglie, sabbia e liquidi), o su superfici inclinate. Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata al di fuori dei suoi limiti, o per qualsiasi scopo diverso da quello per cui è destinato.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

### AVVERTENZE



I pericoli possono derivare dall'uso di combinazioni di elementi dell'apparecchiatura in cui il funzionamento sicuro di un elemento è influenzato o interferisce con il funzionamento sicuro di un altro.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 2.1. FORMAZIONE

- È responsabilità del lavoratore che utilizza questo prodotto familiarizzarsi con il contenuto di questo manuale d'uso.
- Gli utilizzatori devono essere adeguatamente formati da una persona competente per quanto riguarda l'uso, l'ispezione e la manutenzione di questo prodotto.

## 2.2. PIANO DI SALVATAGGIO

- Gli utilizzatori del SAVER devono disporre di un piano di salvataggio dettagliato e dei mezzi per attuarlo. Il piano deve tenere conto dell'attrezzatura in uso e dell'eventuale formazione specialistica necessaria per effettuare un salvataggio tempestivo in tutte le condizioni prevedibili.
- Il salvataggio deve essere effettuato solo da personale addestrato e competente.
- Durante tutto l'intervento di soccorso deve essere mantenuta una chiara linea di comunicazione tra il soccorritore e l'infortunato.
- Quando il SAVER viene utilizzato come parte del sistema di salvataggio, assicurarsi che vi sia uno spazio libero adeguato per azionare il braccio a manovella e una protezione anticaduta per il soccorritore che utilizza il SAVER.

## 2.3. LIMITATION FISICHE

- Il SAVER è progettato per un utilizzatore il cui peso (compresi gli indumenti, attrezzi e qualsiasi altro oggetto) è inferiore al carico massimo di lavoro specificato nella Sezione 1 del presente manuale.

- De SAVER is ontworpen voor één gebruiker wiens gewicht (inclusief kleding, gereedschap en andere items) minder is dan de maximale werkbelasting die is gespecificeerd in sectie 1 van deze handleiding.
- Gli utenti con patologie musco-scheletriche, mediche o altre condizioni fisiche che possono ridurre la loro capacità di sopportare urti da caduta o sospensioni prolungate devono consultare un medico prima dell'uso.
- Le donne incinte e i minorenni non devono mai utilizzare un SAVER.

## 2.4. PERICOLI AMBIENTALI

- È necessario tenere conto di tutti i rischi ambientali per evitare lesioni agli utilizzatori o danni all'apparecchiatura.
- I rischi ambientali possono includere: sostanze chimiche, temperature estreme, ambienti corrosivi, gas, linee elettriche e bordi.
- Contattare Globestock in caso di domande sull'uso di questa apparecchiatura in presenza di altri rischi ambientali.

IT

## 3. IDENTIFICAZIONE

Le definizioni dei marchi presenti sulle etichette dei prodotti SAVER sono riportate nella tabella seguente. Essa deve essere letta insieme alla Figura 3.

A. Informazioni importanti															
i	Capacità minima: 60 kg (132 lb). Capacità massima: 141 kg (310 lb).	ii	Distanza minima di caduta: 2,4 m (7 piedi e 9 pollici).												
iii	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Standard</th> <th>Massima forza di arrestoe</th> <th>Forza media di arresto</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ANSI</td> <td>1,800 lbf (8 kN)</td> <td>1,350 lbf (6 kN)</td> </tr> <tr> <td>CSA</td> <td>8 kN (1,800 lbf)</td> <td>6 kN (1,350 lbf)</td> </tr> <tr> <td>EN360</td> <td>6 kN</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table>	Standard	Massima forza di arrestoe	Forza media di arresto	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)	EN360	6 kN	-	iv	L'ancoraggio deve essere conforme a:  BS EN 795 o ANSI Z359 o CSA Z259 o essere in grado di sostenere un carico statico di 23 kN in ogni direzione consentita dal sistema.  O  BS EN 795 o essere in grado di sopportare un carico statico di 12 kN in ogni direzione consentita dal sistema.
	Standard	Massima forza di arrestoe	Forza media di arresto												
	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)												
	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)												
EN360	6 kN	-													
B. Avvertenze															
i	Solo punti di ancoraggio sopraelevati.	ii	Evitare sempre che il cavo si allenti. Non collegare il corpo del SAVER direttamente all'imbracatura												
iii	Mantenere sempre in tensione il cavo salvavita. Non lasciare mai che si ritragga liberamente nella custodia.	iv	Adatto a una sola persona.												
v	Non utilizzare su spigoli o superfici abrasive.	vi	Temperatura massima: 54°C (130°F). Temperatura minima: -40°C (-40°F).												
vii	Ridurre al minimo l'effetto pendolo.	viii	Non manomettere il dispositivo.												
C. Ispezioni pre-utilizzo															
i	Leggere il manuale d'uso.	ii	Ispezionare visivamente prima di ogni utilizzo.												
iii	Controllare l'indicatore visivo di carico.	iv	Controllare il freno anticaduta.												
D. Etichetta ID															
i	Data di fabbricazione.	ii	Numero di serie.												
iii	Modello.	iv	Lunghezza di lavoro del cavo salvavita.												
v	Diametro di lavoro del cavo salvavita.	vi	Materiale di lavoro del cavo salvavita*.												
vii	Peso.	* G = Acciaio zincato    S = Acciaio inox    P = Sintetica													
E. Informazioni sul fabbricante															
F. Organismi notificati responsabili del modulo D															

## 4. INSTALLAZIONE

### 4.1. VALUTAZIONE DELL'AMBIENTE DI LAVORO

- Prima dell'installazione e dell'utilizzo, una persona competente deve effettuare una valutazione formale dei rischi presenti nell'ambiente di lavoro e di quelli legati all'uso del SAVER.
- Le informazioni contenute nel presente manuale sono solo a scopo indicativo. Il presente manuale non elimina l'obbligo di una valutazione formale dei rischi da parte di una persona competente. La valutazione dei rischi deve essere costantemente rivista per tenere conto di eventuali modifiche dell'ambiente di lavoro o del dispositivo.

#### AVVERTENZE



Ancorare il dispositivo per evitare l'effetto pendolo e l'impatto contro oggetti presenti adiacenti al percorso di caduta. Ancorare il dispositivo in modo che il cavo non sia esposto a spigoli o superfici abrasive durante un eventuale arresto di caduta.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

### 4.2. ANCORAGGI

Il SAVER può essere ancorato a un punto di ancoraggio adeguato posto verticalmente sopra l'utilizzatore, oppure a un ancoraggio compatibile. Qualsiasi dispositivo di ancoraggio utilizzato deve essere conforme a tutti gli standard e alle normative nazionali applicabili.

#### AVVERTENZE



Il SAVER può essere utilizzato solo su ancoraggi aerei o dispositivi di ancoraggio compatibili conformi a tutti gli standard e le normative nazionali applicabili.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

- Il SAVER può essere utilizzato in combinazione con ancoraggi conformi a uno dei seguenti standard; BS EN 795 o ANSI/ASSP Z359 o CSA Z259
- Il SAVER può essere utilizzato solo con ancoraggi non certificati in grado di sostenere un carico statico, in ogni direzione consentita dal sistema, minimo 12 kN (BS EN 795) o 23 kN (5,000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259).

#### AVVERTENZE



Quando più di un sistema anticaduta personale è collegato a un singolo ancoraggio, la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere moltiplicata per il numero di sistemi anticaduta personali ad esso collegati.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

- L'uso del SAVER con ancoraggi non approvati da Globestock Limited può influire negativamente sulla compatibilità funzionale tra gli elementi del sistema e sulla sicurezza e affidabilità del sistema nel suo complesso.
- Per determinare l'idoneità e la compatibilità, consultare le istruzioni del produttore fornite con l'ancoraggio.
- Contattare direttamente Globestock in caso di dubbi sulla compatibilità o sull'idoneità tra i sistemi.

## 4.3. CONNETTORI DI ANCORAGGIO

- Qualsiasi connettore di ancoraggio (ad es. moschettone) utilizzato per collegare il SAVER a qualsiasi ancoraggio deve essere conforme a tutti gli standard e alle normative nazionali applicabili.
- Il SAVER può essere utilizzato con connettori di ancoraggio conformi a una delle seguenti norme; BS EN362 or ANSI/ASSP Z359 or CSA Z259

### AVVERTENZE



Con questo prodotto si possono utilizzare solo connettori di ancoraggio conformi alla norma EN 362 o alla norma ANSI/ ASSP Z359 o CSA Z259. Quando si utilizzano connettori di ancoraggi che sono conformi a EN 362: 2004, la lunghezza complessiva del cordino e connettore a scomparsa esposte non deve superare i 600 mm (1,96 ft).

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

IT

## 5. ISPEZIONE PRE-UTILIZZO

### AVVERTENZE



Ispezionare il SAVER prima di ogni utilizzo secondo i criteri indicati di seguito. Rimuovere il SAVER e metterlo immediatamente fuori servizio se non supera una qualsiasi delle ispezioni pre-utilizzo. In caso di dubbi su uno qualsiasi dei criteri di ispezione, consultare il fabbricante o una persona competente.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

### 5.1. ISPEZIONE VISIVA

- Controllare e confermare che l'indicatore visivo di carico non sia stato attivato. Rimuovere immediatamente il SAVER immediatamente se l'indicatore di carico è attivato.
- Ispezionare e confermare la funzione di blocco del moschettone.
- Ispezionare e confermare che tutte le etichette del prodotto siano presenti e leggibili.
- Ispezionare il SAVER per verificare la presenza di danni strutturali e corrosione. Verificare che gli attacchi dell'alloggiamento siano saldi; che non vi siano parti mancanti o alterate; che non vi siano crepe, deformazioni o tagli profondi nell'alloggiamento o nel moschettone.
- Verificare e confermare il verbale di ispezione periodica.
- Ispezionare le ghiera e il giunto del moschettone e verificare che non vi siano tracce di crepe, distorsioni, corrosione o usura nella cavo salvavita.
- Ispezionare l'intera lunghezza del cavo salvavita e verificare che non vi siano piegature, curvature, attorcigliamenti, variazioni di diametro, corrosione o fili rotti.

### AVVERTENZE



Durante l'estrazione del cavo salvavita, mantenerlo sempre in tensione. Non mollare il cavo salvavita, lasciando che si ritragga liberamente nell'alloggiamento.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 5.2. TEST DI ESTRAZIONE/RITRAZIONE DEL CAVO SALVAVITA

- i. Controllare e confermare l'estrazione e la retrazione del cavo salvavita. Estrarre l'intera lunghezza del cavo salvavita e lasciarlo rientrare nell'alloggiamento in modo controllato. Il cavo salvavita deve rientrare liberamente senza ostruzioni.
- ii. Verificare che il freno anticaduta si innesti tirando bruscamente verso il basso il moschettone. Il freno deve innestarsi e rimanere innestato fino a quando la tensione non viene rilasciata.

## 5.3. TEST DEL MECCANISMO DI RECUPERO

- i. Attivare il meccanismo di recupero seguendo le istruzioni riportate nella sezione 6.3 del presente manuale.
- ii. Ruotare la manovella in senso orario e verificare che il cavo salvavita venga estratto dall'alloggiamento.
- iii. Mantenere la tensione sul cavo salvavita per una corretta estrazione.
- iv. Ruotare la manovella in senso antiorario e verificare che il cavo salvavita rientri nell'alloggiamento.
- v. Mantenere la tensione sul cavo salvavita per una corretta estrazione.
- vi. Disattivare il meccanismo di recupero e riportare il SAVER in modalità anticaduta seguendo le istruzioni riportate nella Sezione 6.1 del presente manuale.

### AVVERTENZE



Il meccanismo del verricello sul SAVER è solo a scopo di salvataggio. Non utilizzare questo prodotto per sollevare materiali.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 6. ISTRUZIONI PER L'USO

### 6.1. ATTIVAZIONE DELLA MODALITÀ ANTICADUTA

**Modelli: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Tenere il moschettone per impedire al cavo salvavita di rientrare nell'alloggiamento.
- ii. Estrarre e tenere estratto il pulsante di blocco del meccanismo di recupero.
- iii. Estrarre il braccio della manovella dall'alloggiamento del SAVER per disinnestare il meccanismo di recupero.
- iv. Rilasciare il pulsante di blocco del meccanismo di recupero.
- v. Confermare l'inserimento del freno anticaduta tirando rapidamente verso il basso il moschettone.

**Modelli: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P**

- i. Estrarre e tenere premuto il grilletto di blocco del meccanismo di recupero.
- ii. Spingere la manovella verso l'alloggiamento SAVER per attivare la modalità di arresto caduta. La manovella può essere ruotata leggermente per facilitare l'innesto.
- iii. Rilasciare il grilletto di blocco del meccanismo di recupero.
- iv. Verificare che il freno anticaduta si innesti tirando rapidamente verso il basso il moschettone.



## AVVERTENZE



Non lasciare che il cavo salvavita si ritragga liberamente nell'alloggiamento mentre è in modalità anticaduta. Lasciare sempre il SAVER in modalità anticaduta quando non viene utilizzato.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 6.2. AGGANCIARE L'UTILIZZATORE

IT

- Il SAVER può essere utilizzato solo in combinazione con un'imbracatura completa conforme a tutti gli standard e le normative nazionali applicabili.
- L'imbracatura completa per il corpo è l'unico dispositivo di ritenuta del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.
- Il SAVER può essere utilizzato solo con imbracature complete conformi a;
  - i. BS EN 361; o
  - ii. ANSI/ASSP Z359.11; o
  - iii. CSA Z259.10
- Il SAVER deve essere collegato solo all'anello a D sulla parte anteriore o posteriore dell'imbracatura completa.
- Collegare il moschettone del SAVER direttamente al punto di attacco anticaduta dell'imbracatura completa. Assicurarsi che la chiusura del moschettone sia chiusa e bloccata.

## AVVERTENZE



Non fare affidamento sulla sensazione o sul suono per verificare il corretto moschettone Fidanamento. Controllare sempre visivamente il corretto impegno.

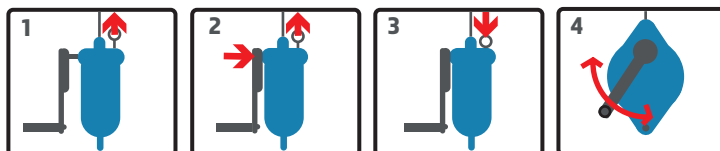
**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 6.3. SOCCORRERE L'UTILIZZATORE DOPO LA CADUTA

In caso di caduta, l'utilizzatore rimane sospeso fino a quando non viene sollevato o abbassato in sicurezza. La funzione di abbassamento è destinata esclusivamente ad abbassare una persona per una distanza massima di 2 metri. Seguire le istruzioni riportate di seguito per soccorrere l'utilizzatore.

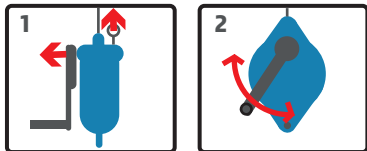
**Modelli: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Estrarre e mantenere estratto il pulsante di blocco del meccanismo di recupero.
- ii. Spingere la estratto verso l'alloggiamento SAVER per innestare il meccanismo di recupero. La estratto può essere ruotata leggermente per facilitare l'innesto.
- iii. Rilasciare il grilletto di blocco del meccanismo di recupero.
- iv. Ruotare la estratto di 180° in senso antiorario per disinnestare il meccanismo del freno.
- v. Alzare o abbassare l'utente ruotando la estratto nella direzione appropriata. L'utente sarà trattenuto da un freno interno se l'operatore rilascia la estratto durante il soccorso.



### Modelli: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. Estrarre il grilletto di blocco del meccanismo di recupero.
- ii. Ruotare la estratto di 180° in senso antiorario per disinnestare il meccanismo del freno.
- iii. Alzare o abbassare l'utente ruotando la estratto nella direzione appropriata. L'utente sarà trattenuto da un freno interno se l'operatore rilascia la estratto durante il soccorso.



### AVVERTENZE



Il salvataggio deve essere sicuro e immediato dopo acrash vengono effettuati. L'ancora di salvezza durantenere sempre sotto tensione i soccorsi. Molto attentamente procedere se, dopo il salvataggio da parte del SAVER è separato.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 6.4. AUTORIZZAZIONE ALLA CADUTA

- Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per evitare di urtare un ostacolo o un bordo d'attacco (ad es. traverse e travi) durante una caduta.
- Fissare il SAVER a un punto di ancoraggio direttamente sopra l'utente per mitigare il rischio di caduta in oscillazione.

## 6.5. GIOCO MINIMO

L'altezza minima (MC) è la distanza minima richiesta sotto i piedi di un utente per evitare che entrino in collisione con il terreno o altri ostacoli nel percorso di caduta (ad esempio traverse, travi) in caso di caduta. Vedere il diagramma in Figura 4.

### AVVERTENZE



Garantire una distanza minima sufficiente è fondamentale per la sicurezza dell'utente di questa apparecchiatura. L'autorizzazione minima deve essere calcolata da una persona competente.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

Il gioco minimo è calcolato utilizzando la formula:

$$\text{Distanza minima (MC) = Distanza massima di arresto (HAD) + Spostamento verticale dovuto all'offset laterale (VD) + Flessione e/o spostamento del dispositivo di ancoraggio + Un ulteriore 1 metro}$$

Utilizzare la tabella e il grafico a linee nelle Figure 5 per determinare il gioco minimo.

## AVVERTENZE



Se il SAVER è fissato a un dispositivo di ancoraggio progettato per deviare o dispiegarsi in caso di caduta (ad es. linea di vita orizzontale), l'ulteriore dispiegamento di tale dispositivo deve essere incluso nella distanza minima.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 6.6. EFFETTO PENDOLO

IT

L'effetto pendolo (PE) è la distanza che un utente oscillerà oltre la verticale a causa dell'offset laterale (VD) della posizione di lavoro dell'utente in caso di caduta. Vedere il diagramma in Figura 4.

Sarà necessario ulteriore spazio libero per impedire all'utente di urtare il terreno o altri ostacoli nel percorso di caduta, a causa dell'effetto pendolo (PE).

Utilizzare la tabella e il grafico a linee nelle figure 5 per determinare l'effetto pendolo (PE).

## AVVERTENZE



L'offset laterale (B) comporterà l'oscillazione del pendolo oltre la verticale e il rischio di impatto dovuto all'oscillazione.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## AVVERTENZE



Maggiore è l'angolo ( $\theta$ ) e l'offset laterale (B), maggiore è lo spazio libero necessario per evitare che l'utente urti il suolo o altri ostacoli nel percorso di caduta, incluso l'effetto pendolo. L'effetto pendolo (PE) può essere maggiore dell'offset laterale originale (B) a causa della distanza di arresto iniziale (HAD).

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## 6.7. MANUTENZIONE, STOCCAGGIO E TRASPORTO

- Questa apparecchiatura deve essere conservata in modo da evitare danni dovuti a fattori ambientali quali calore, luce, umidità eccessiva, olio, sostanze chimiche e relativi vapori o altri elementi degradanti.
- Utilizzare una borsa o una scatola adatta per evitare danni durante il trasporto del SAVER.
- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato per funzionare per almeno 10 anni, a condizione che venga utilizzato in conformità con tutte le istruzioni contenute in questo manuale.
- Se questo prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il rivenditore fornirà le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'esame periodico e la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto deve essere utilizzato.
- L'esterno del SAVER può essere pulito con acqua tiepida e un detergente delicato. Lasciare asciugare completamente il SAVER in modo naturale prima dell'uso e tenere lontano dal calore diretto.

## AVVERTENZE



Le apparecchiature che necessitano di manutenzione o che sono programmate per la manutenzione devono essere etichettate come "INUTILIZZABILI" e rimosse immediatamente dal servizio.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

## AVVERTENZE



L'ispezione periodica e la ricertificazione devono essere condotte in conformità ai requisiti stabiliti nella Sezione 7 del presente manuale.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

# 7. ISPEZIONE FORMATE E RICERTIFICAZIONE

- Il SAVER deve essere ispezionato e ricertificato da un agente di assistenza autorizzato da Globestock almeno ogni 12 mesi.
- Se il SAVER ha subito una caduta, deve essere rimosso dal servizio, contrassegnato o etichettato come "FUORI SERVIZIO" e restituito a un agente di assistenza approvato da Globestock per l'ispezione periodica e la ricertificazione.
- Se il SAVER necessita di un'ispezione periodica o è in programma, deve essere rimosso dal servizio, contrassegnato o etichettato come "NON UTILIZZABILE" e restituito a un agente di assistenza approvato da Globestock per l'ispezione periodica e la ricertificazione.
- Come parte dell'ispezione, le etichette devono essere controllate per verificarne la leggibilità.

Il SAVER può richiedere un'ispezione periodica e una ricertificazione più frequente se utilizzato in ambienti difficili. Le informazioni riportate nella tabella seguente possono essere utilizzate come guida per determinare la frequenza richiesta per le ispezioni formali.

Tipo di uso	Esempi di applicazioni	Condizioni d'uso	Frequenza ispezione periodica
Da poco frequente a leggero	Soccorso, manutenzione in fabbrica	Buone condizioni di conservazione, uso interno o esterno poco frequente, temperatura ambiente, ambienti puliti	Annuale
Da moderato a pesante	Trasporti, edilizia residenziale, servizi di pubblica utilità, magazzini	Discrete condizioni di conservazione, utilizzo all'interno e all'esterno, a tutte le temperature, in ambienti puliti o polverosi	Da semestrale ad annuale
Da pesante a continuo	Noleggio, petrolio e gas, miniere	Condizioni di conservazione difficili, utilizzo prolungato o continuo all'aperto, tutte le temperature, ambiente sporco	Da trimestrale a semestrale

## ATTENZIONE



Solo gli agenti di assistenza approvati da Globestock possono ispezionare e ricertificare formalmente questo prodotto.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

### **ATTENZIONE**



Questo prodotto deve essere sottoposto a ispezione periodica e ricertificazione ogni volta che arresta una caduta, indipendentemente dall'ultima volta in cui è stato ispezionato e ricertificato formalmente.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

### **AVVERTENZE**



La sicurezza degli utenti dipende dalla continua efficienza e durata dell'apparecchiatura. È fondamentale che tutte le istruzioni nella Sezione 7 siano rigorosamente rispettate.

**L'USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O MORTE.**

È necessario conservare un registro delle ispezioni formali. Il registro deve includere, come minimo, l'identità del SAVER, la data dell'ispezione, il nome della persona competente che ha condotto l'ispezione e i risultati della stessa. Un esempio di registro delle ispezioni è riportato nella sezione 7.1.

L'ispezione periodica e la ricertificazione del SAVER non sostituisce in alcun modo i requisiti legislativi o normativi che possono essere in vigore per questo tipo di apparecchiature nella giurisdizione in cui vengono utilizzate.

Visitare il sito [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk) per trovare l'agente di assistenza autorizzato Globestock più vicino a voi.



# 1. RESUMEN

SAVER es un dispositivo para equipo de protección individual (EPI). Es un dispositivo anticaídas de tipo retráctil con un mecanismo integrado para rescate de emergencia. Si un usuario se cae, el dispositivo SAVER contendrá automáticamente el descenso del usuario en una distancia corta, restringiendo al mismo tiempo la fuerza de detención de la caída en el cuerpo del usuario. El dispositivo SAVER incorpora además un mecanismo de recuperación de acción rápida para la evacuación de emergencia.

El dispositivo SAVER se puede utilizar con los anclajes y arneses adecuados y debidamente certificados en aplicaciones de espacios confinados. En la tabla siguiente se especifica cada uno de los modelos de los productos SAVER detallados en este manual.

ES

Modelo	Cumplimiento	Max. Carga de trabajo		Min. carga de trabajo		Longitud de la línea de vida		Material del mosquetón y la línea de vida
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Acero zincado
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Acero inoxidable
GSE414P	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A CSA Z259.2.2-17					14	46	Línea de vida sintética, mosqueton acero zincado
GSE430G						30	98	Acero zincado
GSE425SSK						25	82	Acero inoxidable
GSE430P						30	98	Línea de vida sintética, mosqueton acero zincado

En la tabla siguiente se identifican las principales características del dispositivo SAVER a las que se hace referencia en este manual. Debe leerse junto con las figuras 1 y 2.

Figura 1			
A	Punto de conexión de anclaje	B	Mosquetón
C	Etiqueta de identificación	D	Brazo de manivela
E	Asa plegable	F	Gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación
G	Subir y bajar la etiqueta	H	Línea de vida
I	Indicador visual de que solo queda 1 m (3,3 pies) de línea de vida		
Figura 2			
A	Indicador visual de carga no desplegado	B	Indicador visual de carga desplegado

## 2. PRECAUCIÓN

### ADVERTENCIA



Se deberá proporcionar estas instrucciones a los usuarios antes de utilizar el producto y conservarse como referencia. El usuario debe leer, comprender y seguir todas las instrucciones, etiquetas, marcas y advertencias suministradas con este producto y con cualquier otro producto que sea para utilizar en asociación con ello.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

### ADVERTENCIA



Nunca altere o manipule un dispositivo SAVER. Sólo para la detención de caídas o el rescate de una persona. No utilizar para detener caídas debidas al derrumbamiento de masas deslizantes (por ejemplo, granos, arena y líquidos), o en superficies inclinadas. Este equipo no debe utilizarse fuera de sus limitaciones, ni para ningún otro fin que no sea el previsto.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

### ADVERTENCIA



Pueden surgir peligros por el uso de combinaciones de elementos de equipo en los que la función segura de un elemento se ve afectada o interfiere con la función segura de otro.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 2.1. FORMACIÓN

- Es responsabilidad del usuario de este producto familiarizarse con el contenido de este manual de usuario.
- Los usuarios deberán recibir una formación adecuada por una persona competente en el uso, la inspección y el mantenimiento de este producto.

## 2.2. PLAN DE RESCATE

- Los usuarios del dispositivo SAVER deben disponer de un plan de rescate propiamente documentado y de los medios para aplicarlo. El plan debe tener en cuenta el equipo en uso y cualquier formación especializada que fuera necesaria para efectuar un rescate rápido en todas las condiciones previsibles.
- El rescate deberá ser realizado únicamente por personal debidamente capacitado y competente.
- Deberá mantenerse una línea de comunicación clara entre el rescatador y el accidentado durante todo el proceso de rescate.
- Cuando el dispositivo SAVER se utilice como parte del sistema de rescate, deberá asegurarse de que hay espacio suficiente para operar el brazo de manivela; y la debida protección contra caídas para el rescatador que opera el SAVER.

## 2.3. RESTRICCIONES FÍSICAS

- El dispositivo SAVER está diseñado para usuarios con peso (incluyendo la ropa, las herramientas y cualquier otro elemento) inferior a la carga máxima de trabajo especificada en la sección 1 de este manual.



- Los usuarios con problemas óseos, musculares, médicos o de otro tipo que puedan reducir su capacidad de soportar el impacto de una caída o una suspensión prolongada deben consultar con un médico antes de utilizarlo.
- Las mujeres embarazadas y los menores de edad nunca deben utilizar un dispositivo SAVER.

## 2.4. PELIGROS AMBIENTALES

- Se deberá tener en cuenta cualquier peligro medioambiental a fin de evitar lesiones al usuario o daños al equipo.
- Los peligros medioambientales pueden incluir: productos químicos, temperaturas extremas, entornos corrosivos, gases, líneas eléctricas y bordes.
- Póngase en contacto con Globestock si tuviera alguna duda sobre el uso de este equipo ante cualquier otro peligro ambiental.

ES

## 3. IDENTIFICACIÓN

Las definiciones de las marcas que figuran en las etiquetas de los productos SAVER se indican en el cuadro siguiente. Se debe leer junto con la Figura 3.

A. Información importante					
i	Capacidad mínima: 60 kg (132 lb). Capacidad máxima: 141 kg (310 lb).		ii	Espacio libre mínimo de caída: 2,4 m (7 ft 9 in).	
iii	<b>Estándar</b>	<b>Fuerza máxima de detención</b>	<b>Fuerza de detención promedio</b>	iv	El anclaje debe cumplir con:  BS EN 795 o ANSI Z359 o CSA Z259 o ser capaz de soportar una carga estática de 23 kN en cada dirección permitida por el sistema.  0  BS EN 795 o ser capaz de soportar una carga estática de 12 kN en cada dirección permitida por el sistema.
	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)		
	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)		
	EN360	6 kN	-		
B. Advertencias					
i	Sólo puntos de anclaje en elevación.		ii	Evite siempre que la línea esté floja. No conecte SAVER directamente al arnés.	
iii	Mantenga siempre la tensión en la línea de vida. Nunca permita que se retracte libremente en la caja.		iv	Adecuado para una sola persona.	
v	No utilizar sobre bordes o superficies abrasivas.		vi	Temperatura máxima: 54°C (130°F). Temperatura mínima: -40°C (-40°F).	
vii	Minimizar el efecto péndulo.		viii	No manipule el dispositivo.	
C. Inspecciones previas al uso					
i	Lea el manual de usuario.		ii	Inspeccione visualmente antes de cada uso.	
iii	Compruebe el indicador visual de carga.		iv	Confirme el freno anticaídas.	
D. Etiqueta de identificación					
i	Fecha de fabricación.		ii	Número de serie.	
iii	Modelo.		iv	Longitud útil de la línea de vida.	
v	Diámetro útil de la línea de vida.		vi	Material útil de la línea de vida*.	
vii	Peso.		* G = Acero zincado    S = Acero inoxidable    P = Sintética		
E. Información del fabricante					
F. Organismos Notificados Responsables del Módulo D					

## 4. INSTALACIÓN

### 4.1. EVALUACIÓN DEL ENTORNO DE TRABAJO

- Una persona competente deberá realizar la evaluación formal de los riesgos del entorno de trabajo y de la aplicación del dispositivo SAVER antes de su instalación y uso.
- La información contenida en este manual es meramente orientativa. Este manual no elimina el requisito de una evaluación formal de los riesgos por parte de una persona competente. La evaluación de riesgos debe revisarse constantemente para tener en cuenta cualquier cambio en el entorno de trabajo o en la aplicación.

#### ADVERTENCIA



Ancle el dispositivo para evitar las caídas de balanceo y el impacto con objetos en la trayectoria de la caída o adyacentes a ella. Ancle el dispositivo de manera que la línea no quede expuesta a bordes o superficies abrasivas durante la detención de una caída.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

### 4.2. ANCLAJES

El dispositivo SAVER puede anclarse a un punto de anclaje adecuado en posición vertical sobre el usuario, o a un anclaje compatible. Cualquier dispositivo de anclaje utilizado deberá cumplir con todas las normas y reglamentos nacionales aplicables.

#### ADVERTENCIA



El dispositivo SAVER sólo puede utilizarse en anclajes en elevación o dispositivos de anclaje compatibles que cumplan con todas las normas y reglamentos nacionales aplicables.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

- El dispositivo SAVER puede utilizarse junto con anclajes que cumplan cualquiera de las siguientes normas: BS EN 795 o ANSI/ASSP Z359 o CSA Z259
- El dispositivo SAVER sólo puede utilizarse con anclajes no certificados que sean capaces de soportar una carga estática en cada dirección permitida por el sistema, mínimo 12 kN (BS EN 795) o 23 kN (5,000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259).

#### ADVERTENCIA




Cuando haya más de un sistema personal de detención de caídas acoplado a un mismo anclaje, la resistencia mínima del anclaje debe multiplicarse por el número de sistemas personales de detención de caídas acoplados a ese.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

- El uso del dispositivo SAVER con anclajes que no estén aprobados por Globestock Limited puede afectar negativamente a la compatibilidad funcional entre las partes del sistema y a la seguridad y fiabilidad del sistema completo.
- Consulte las instrucciones del fabricante suministradas con el anclaje para determinar su idoneidad y compatibilidad.
- Póngase en contacto directamente con Globestock si tiene alguna duda sobre la compatibilidad o idoneidad entre sistemas.


## 4.3. CONECTORES DE ANCLAJE

- Todo conector de anclaje (por ejemplo, mosquetones) utilizado para conectar el dispositivo SAVER a cualquier anclaje, deberá cumplir con todas las normas y reglamentos nacionales aplicables.
- El dispositivo SAVER puede utilizarse junto con los conectores de anclaje que cumplan con cualquiera de las siguientes normas: BS EN362 o ANSI/ASSP Z359 o CSA Z259

<b>ADVERTENCIA</b>	
	Sólo se podrán utilizar con este producto los conectores de anclaje que cumplan con la norma EN 362 o ANSI/ ASSP Z359 o CSA Z259. Al usar conectores de anclaje que se ajustan a EN 362: 2004, la longitud total del cordón retráctil y el conector expuestos no debe exceder los 600 mm (1.96 ft). <b>EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.</b>


ES

## 5. INSPECCIÓN PREVIA AL USO

<b>ADVERTENCIA</b>	
	Inspeccione el dispositivo SAVER antes de cada uso según los criterios que se indican a continuación. Retire el dispositivo SAVER del servicio y póngalo en cuarentena inmediatamente si no supera alguna de las inspecciones previas al uso. Consulte con el fabricante o una persona competente si tuviera alguna duda sobre cualquiera de los criterios de inspección. <b>EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.</b>

### 5.1. INSPECCIÓN VISUAL

- i. Inspeccione y confirme que el indicador visual de carga no ha sido activado. Retire el dispositivo SAVER del servicio inmediatamente si el indicador de carga se despliega.
- ii. Inspeccione y confirme la función de bloqueo del mosquetón.
- iii. Inspeccione y confirme que todas las etiquetas del producto estén presentes y sean legibles.
- iv. Inspeccione el dispositivo SAVER en busca de daños estructurales y corrosión. Verifique que las fijaciones de la carcasa estén bien apretadas; que no falten piezas ni estén alteradas; que no haya grietas, deformaciones o cortes profundos en la carcasa o el mosquetón.
- v. Inspeccionar y confirme el registro de inspección formal.
- vi. Inspeccione las virolas y el guardacabo en el mosquetón y confirme que no hay evidencia de grietas, distorsión, corrosión o desgaste en la línea de vida.
- vii. Inspeccione toda la longitud de la línea de vida y confirme que no hay torceduras, curvas, destrenzados, cambios en el diámetro, corrosión o rotura de los cables.

<b>ADVERTENCIA</b>	
	Mantenga siempre la tensión durante la extracción de la línea de vida en el anticaidas mientras se extrae. No suelte la línea de vida, permitiendo que se retraiga libremente en la caja. <b>EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.</b>

## 5.2. PRUEBA DE EXTRACCIÓN/RETRACCIÓN DE LA LÍNEA DE VIDA

- i. Inspeccione y confirme la extracción y retracción de la línea de vida. Extraiga todo el largo de la línea de vida y permita que se retraiga de nuevo en la caja de manera controlada. La línea de vida debe retraerse libremente sin obstrucciones.
- ii. Confirme que el freno anticaída se ha activado tirando bruscamente hacia abajo del mosquetón. El freno deberá activarse y deberá permanecer activado hasta que se libere la tensión.

## 5.3. PRUEBA DEL MECANISMO DE RECUPERACIÓN

- i. Enganche el mecanismo de recuperación siguiendo las instrucciones del apartado 6.3 de este manual.
- ii. Gire el brazo de manivela en el sentido de las agujas del reloj y confirme que la línea de vida extrae fuera de la carcasa. Mantenga la tensión en la línea de vida para una correcta extracción.
- iii. Gire el brazo de manivela en sentido contrario a las agujas del reloj y confirme que la línea de vida se retrae en la carcasa. Mantenga la tensión en la línea de vida para una correcta extracción.
- iv. Desenganche el mecanismo de recuperación y vuelva a poner el dispositivo SAVER al modo de detención de caídas siguiendo las instrucciones del apartado 6.1 de este manual.

### ADVERTENCIA



El mecanismo de cabrestante del SAVER es solo para fines de rescate. No utilice este producto como polipasto de material.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 6. INSTRUCCIONES DE USO

### 6.1. ACTIVACIÓN DEL MODO DE DETENCIÓN DE CAÍDAS

**Modelos: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Sostenga el gancho de seguridad para evitar que la línea de vida se retraiga dentro de la unidad.
- ii. Saque y sostenga el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- iii. Saque el brazo de la manivela de la carcasa del SAVER para desenganchar el mecanismo de recuperación.
- iv. Suelte el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- v. Confirme que el freno de detención de caídas se activa tirando rápidamente hacia abajo del gancho de seguridad.

**Modelos: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P**

- i. Saque y sostenga el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- ii. Empuje el brazo de la manivela hacia la carcasa del SAVER para activar el modo de detención de caídas. El brazo de la manivela se puede girar ligeramente para facilitar el enganche.
- iii. Suelte el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- iv. Confirme que el freno de detención de caídas se activa tirando rápidamente hacia abajo del gancho de seguridad.

## ADVERTENCIA



No permita que la línea de vida se retracte libremente en la unidad mientras esté en modo de detención de caídas. Deje siempre el dispositivo SAVER en modo anticaída cuando no lo utilice.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 6.2. ACOPLAR AL USUARIO

- El dispositivo SAVER sólo se podrá utilizar con un arnés de cuerpo entero que cumpla con todas las normas y reglamentos nacionales aplicables.
- Un arnés de cuerpo completo es el único dispositivo de sujeción corporal aceptable que se puede utilizar en un sistema anticaídas.
- El dispositivo SAVER sólo se podrá utilizar con arneses de cuerpo entero que cumplan con;
  - i. BS EN 361; o
  - ii. ANSI/ASSP Z359.11; o
  - iii. CSA Z259.10
- El dispositivo SAVER sólo debe conectarse a la anilla D de la parte delantera o trasera del arnés de cuerpo entero.
- Conecte el mosquetón del dispositivo SAVER directamente al punto de acoplamiento en el anticaídas del arnés de cuerpo entero. Asegúrese de que la apertura del mosquetón esté cerrada y bloqueada.

ES

## ADVERTENCIA



No confíe en el tacto o en el sonido para verificar el enganche correcto del mosquetón. Compruebe siempre visualmente el enganche correcto.

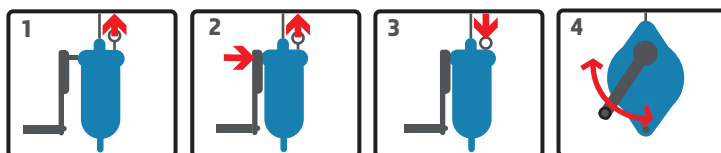
**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 6.3. RESCATE DEL USUARIO TRAS UNA CAÍDA

En caso de caída, el usuario permanecerá suspendido hasta que sea elevado o bajado a un lugar seguro. La función de descenso está destinada únicamente a bajar a una persona a una distancia máxima de 2 metros. Siga las siguientes instrucciones para rescatar al usuario.

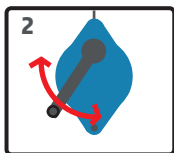
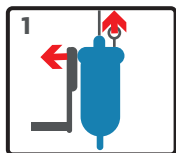
**Modelos: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Saque y sostenga el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- ii. Empuje el brazo de la manivela hacia la carcasa del SAVER para enganchar el mecanismo de recuperación. El brazo de la manivela se puede girar ligeramente para facilitar el enganche.
- iii. Suelte el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- iv. Gire el brazo de la manivela 180° en sentido contrario a las agujas del reloj para desactivar el mecanismo de freno.
- v. Suba o baje al usuario girando el brazo de manivela en la dirección adecuada. El usuario estará sujeto por un freno interno si el operador suelta el brazo de manivela durante el rescate.



**Modelos: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P**

- i. Saque el gatillo de bloqueo del mecanismo de recuperación.
- ii. Gire el brazo de la manivela 180° en sentido contrario a las agujas del reloj para desactivar el mecanismo de freno.
- iii. Suba o baje al usuario girando el brazo de manivela en la dirección adecuada. El usuario estará sujeto por un freno interno si el operador suelta el brazo de manivela durante el rescate.



**ADVERTENCIA**



El rescate debe ser seguro e inmediato después de una se llevan a cabo choques. La línea de vida durante mantenga siempre el rescate bajo tensión. Muy cuidadosamente proceder si después del rescate del SAVER esta separado.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 6.4. LIQUIDACIÓN DE CAÍDA

- Asegúrese de que exista suficiente espacio libre para evitar chocar con un obstáculo o un borde delantero (p. ej., travesaños y vigas) durante una caída.
- Fije el SAVER a un punto de anclaje directamente sobre el usuario para mitigar el riesgo de una caída por balanceo.

## 6.5. ESPACIO LIBRE MÍNIMO

El espacio libre mínimo (MC) es la distancia mínima requerida por debajo de los pies de un usuario para evitar que choquen con el suelo u otros obstáculos en la ruta de caída (por ejemplo, travesaños, vigas) en caso de que ocurra una caída. Ver diagrama en la Figura 4.

**ADVERTENCIA**



Ensuring sufficient minimum clearance is critical to safety of the user of this equipment. Minimum clearance must be calculated by a competent person.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

El espacio libre mínimo se calcula mediante la fórmula:

$$\text{Espacio libre mínimo (MC)} = \text{Distancia máxima de detención (HAD)} + \text{Desplazamiento vertical debido al desplazamiento lateral (VD)} + \text{Deflexión y/o Desplazamiento del Dispositivo de Anclaje} + 1 \text{ metro adicional}$$

Utilice la tabla y el gráfico de líneas de las Figuras 5 para determinar el espacio libre mínimo.

### ADVERTENCIA



Si el SAVER está conectado a un dispositivo de anclaje que está diseñado para desviarse o desplegarse en una caída (por ejemplo, una línea de vida horizontal), entonces el despliegue adicional de ese dispositivo debe incluirse en el espacio libre mínimo.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 6.6. EFECTO DE PÉNDULO

ES

El efecto de péndulo (PE) es la distancia que un usuario se balanceará más allá de la vertical debido al desplazamiento lateral (VD) de la posición de trabajo del usuario en caso de que ocurra una caída. Ver diagrama en la Figura 4.

Se requerirá espacio libre adicional para evitar que el usuario choque con el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída, debido al efecto de péndulo (PE). Utilice la tabla y el gráfico de líneas de las Figuras 5 para determinar el efecto de péndulo (PE).

### ADVERTENCIA



Desplazamiento lateral (B) dará como resultado que el péndulo oscile más allá de la vertical y el riesgo de impacto debido a la oscilación.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

### ADVERTENCIA



Cuanto mayor sea el ángulo ( $\theta$ ) y el desplazamiento lateral (B), más espacio libre se requiere para evitar que el usuario choque con el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída, incluido el efecto de péndulo. El efecto de péndulo (PE) puede ser mayor que el desplazamiento lateral original (B) debido a la distancia de detención inicial (HAD).

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 6.7. MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- Este equipo deberá mantenerse de manera que no se dañe por factores ambientales como el calor, la luz, la humedad excesiva, el aceite, los productos químicos y sus vapores, u otros elementos degradantes.
- Utilice una bolsa o caja adecuada para evitar daños al transportar el SAVER.
- Este producto ha sido diseñado y fabricado para funcionar durante al menos 10 años, siempre que se use de acuerdo con todas las instrucciones de este manual.
- Si este producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor deberá proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y reparación en el idioma del país en el que se utilizará el producto.
- El exterior del SAVER se puede limpiar con agua tibia y un detergente suave. Deje que el SAVER se seque completamente de forma natural antes de usarlo y manténgalo alejado del calor directo.

### ADVERTENCIA



Los equipos que necesiten o estén programados para su mantenimiento deben ser etiquetados como "INUSABLES" y retirados del servicio inmediatamente.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

### ADVERTENCIA



La inspección formal y la recertificación deberán realizarse de acuerdo con los requisitos establecidos en la Sección 7 de este manual.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

## 7. INSPECCIÓN FORMAL Y RECERTIFICACIÓN

- El dispositivo SAVER deberá ser formalmente inspeccionado y recertificado por un agente de mantenimiento debidamente aprobado por Globestock al menos cada 12 meses.
- Si el dispositivo SAVER ha detenido una caída, deberá ser retirado del servicio, marcado o etiquetado como "INUSABLE" y devuelto a un agente de mantenimiento aprobado por Globestock para su inspección formal y recertificación.
- Si el dispositivo SAVER necesita una inspección formal o está programado para ello, debe ser retirado del servicio, marcado o etiquetado como "INUSABLE" y devuelto a un agente de mantenimiento aprobado por Globestock para su inspección formal y recertificación.
- Como parte de la inspección, es necesario verificar la legibilidad de las etiquetas.

El dispositivo SAVER podría necesitar una inspección formal y una recertificación con mayor frecuencia cuando se utiliza en entornos difíciles. La información de la tabla siguiente se podrá utilizar como guía para determinar la frecuencia requerida de la inspección formal.

Tipo de uso	Ejemplos de aplicación	Condiciones de uso	Frecuencia de las inspecciones formales
De infrecuente a ligero	Rescate, mantenimiento en fábrica	Buenas condiciones de almacenamiento, uso interior o exterior poco frecuente, temperatura ambiente, ambientes limpios	Anualmente
Moderado a pesado	Transporte, construcción residencial, servicios públicos, almacenes	Condiciones de almacenamiento justas, en puerta y uso prolongado en exteriores, todas las temperaturas, ambientes limpios o polvorientos	Semestral a anualmente
De severo a continuo	Alquiler, petróleo y gas, minería	Condiciones duras de almacenamiento, uso prolongado o continuo en exteriores, todas las temperaturas, ambiente sucio	De trimestral a semestral

### ADVERTENCIA



Sólo los agentes de servicio aprobados por Globestock pueden inspeccionar y recertificar formalmente este producto.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**



### **ADVERTENCIA**



Este producto deberá someterse a una inspección formal y a una recertificación siempre que detenga una caída, independientemente de cuándo fue la última vez que se inspeccionó y recertificó formalmente.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

### **ADVERTENCIA**



La seguridad de los usuarios depende de la eficiencia y durabilidad continuas del equipo. Es fundamental que se sigan estrictamente todas las instrucciones de la Sección 7.

**EL USO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

ES

Debe mantenerse un registro de las inspecciones formales. El registro debe incluir, como mínimo, la identidad del dispositivo SAVER, la fecha de la inspección, el nombre de la persona competente que realiza la inspección y los resultados de la misma. En la sección 7.1 se puede encontrar un ejemplo de registro de inspección.

La inspección y recertificación formal del dispositivo SAVER no sustituye ni reemplaza ningún requisito legislativo o reglamentario pertinente que pueda estar en vigor para este tipo de equipos en la jurisdicción en la que se utiliza.

Visite [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk) para encontrar su agente de mantenimiento aprobado por Globestock más cercano.



# 1. VISÃO GERAL

O SAVER é um item de equipamento de proteção individual (EPI). É um tipo de travaquedas retrátil com um mecanismo de resgate de emergência integrado. Se um usuário sofrer uma queda, o SAVER interrompe automaticamente seu percurso de descida em uma distância curta, ao mesmo tempo limitando a força do travaquedas sobre o corpo do usuário. O SAVER também inclui um mecanismo de recolhimento rápido para evacuação de emergência.

O SAVER pode ser utilizado em conjunto com meios de ancoragem e cintos tipo paraquedista adequados e certificados, em trabalhos realizados em espaço confinado. Todos os modelos de produtos SAVER descritos neste manual estão especificados na tabela abaixo.

PT-BR

Modelo	Conformidade	Carga de trabalho Máx.		Carga de trabalho Mín.		Comprimento da linha de vida		Material da linha de vida e do mosquetão
		kg	lbs	kg	lbs	m	ft	
GSE414G	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A	141	310	60	132	14	46	Aço galvanizado
GSE410SSK	ANSI/ASSP Z359.14-2021 CSA Z259.2.2-17 AS-NZS 1891.3-2020					10	32	Aço inoxidável
GSE414P	EN 360:2023 BS EN 1496:2017 Class A					14	46	Linha de vida sintética, mosquetão em aço galvanizado
GSE430G						30	98	Aço galvanizado
GSE425SSK						25	82	Aço inoxidável
GSE430P						30	98	Linha de vida sintética, mosquetão em aço galvanizado

A tabela abaixo identifica os principais recursos do SAVER citados neste manual. O manual deve ser lido em conjunto com as Figuras 1 e 2.

Figura 1			
A	Ponto de conexão para ancoragem	B	Mosquetão
C	Rótulo de ID	D	Braço da manivela
E	Cabo retrátil	F	Gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento
G	Rótulo de elevação e rebaixamento	H	Linha de vida
I	Indicador visual do último 1 m (3,3 pés) de linha de vida remanescente		
Figura 2			
A	Indicador de carga visual não acionado	B	Indicador de carga visual acionado

## 2. ALERTA

### ATENÇÃO



Estas instruções devem ser fornecidas aos usuários antes de utilizarem o produto, e retidas para referência. O usuário deve ler, compreender e observar todas as instruções, rótulos, marcações e advertências fornecidas com este produto e com qualquer produto destinado ao uso em conjunto com este produto.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

### ATENÇÃO



Nunca modifique ou viole um dispositivo SAVER. O produto se destina ao uso como trava-quedas ou para resgate de uma pessoa apenas. Não use para a prevenção de quedas causadas por colapso ou deslizamento de materiais (p. ex. grãos, areia e líquidos), ou em superfícies inclinadas. Este equipamento não deve ser utilizado fora de suas limitações, ou para qualquer finalidade diferente daquela a que se destina.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

### ATENÇÃO



Podem surgir perigos devido ao uso de combinações de itens de equipamento em que a função segura de um item é afetada ou interfere na função segura de outro.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 2.1. TREINAMENTO

- É responsabilidade do usuário deste produto familiarizar-se com o conteúdo deste manual do usuário.
- O usuário deve ser treinado de forma adequada, por um profissional competente, para utilizar, inspecionar e realizar a manutenção deste produto.

## 2.2. PLANO DE RESGATE

- Os usuários do SAVER devem ter um plano de resgate documentado e os meios para sua implementação. O plano deve considerar o equipamento utilizado e todo o treinamento especializado necessário para permitir o resgate imediato sob todas as condições previstas.
- O resgate deve ser realizado somente por pessoal treinado e competente.
- Uma linha clara de comunicação entre o socorrista e a vítima deve ser mantida durante todo o processo de resgate.
- Quando o SAVER for utilizado como parte do sistema de resgate, certifique-se de que há uma folga adequada para manusear o braço da manivela; bem como a proteção antiqueda para o socorrista que estiver operando o SAVER.

## 2.3. LIMITAÇÕES FÍSICAS

- O SAVER foi projetado para usuários com peso (incluindo os trajes, as ferramentas e todos os demais itens que levar) inferior à carga máxima de trabalho especificada na Seção 1 deste manual.

- Usuários com problemas físicos musculares, esqueléticos, médicos ou de outra natureza que possam reduzir sua capacidade de resistir ao choque causado pelo trava-queda ou a um longo período de suspensão preso ao equipamento devem consultar um médico antes de utilizar o SAVER.
- Mulheres grávidas e menores de idade nunca devem utilizar um SAVER.

## 2.4. RISCOS AMBIENTAIS

- Devem-se levar em consideração todos os riscos ambientais para evitar lesões aos usuários ou danos aos equipamentos.
- Os riscos ambientais podem incluir; produtos químicos, temperaturas extremas, ambientes corrosivos, gases, linhas de energia elétrica e arestas.
- Entre em contato com a Globestock se tiver alguma dúvida quanto ao uso deste equipamento na hipótese de quaisquer outros riscos ambientais.

PT-BR

## 3. IDENTIFICAÇÃO


As definições das marcações nos rótulos do produto SAVER podem ser vistas na tabela abaixo. Elas devem ser lidas em conjunto com a Figura 3.

A. Informações importantes															
i	Capacidade mínima: 60 kg (132 lb). Capacidade máxima: 141 kg (310 lb).		ii Espaço mínimo em queda: 2,4 m (7 pés e 9 pol).												
iii	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Standard</th> <th>Força máxima de detenção</th> <th>Força de detenção média</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ANSI</td> <td>1,800 lbf (8 kN)</td> <td>1,350 lbf (6 kN)</td> </tr> <tr> <td>CSA</td> <td>8 kN (1,800 lbf)</td> <td>6 kN (1,350 lbf)</td> </tr> <tr> <td>EN360</td> <td>6 kN</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table>		Standard	Força máxima de detenção	Força de detenção média	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)	EN360	6 kN	-	iv A ancoragem deve ser conforme as normas: BS EN 795, ANSI Z359 ou CSA Z259, ou ser capaz de suportar uma carga estática de 23 kN em cada direção permitida pelo sistema. OU BS EN 795 ou ser capaz de suportar uma carga estática de 12 kN em cada direção permitida pelo sistema.
	Standard	Força máxima de detenção	Força de detenção média												
	ANSI	1,800 lbf (8 kN)	1,350 lbf (6 kN)												
	CSA	8 kN (1,800 lbf)	6 kN (1,350 lbf)												
EN360	6 kN	-													
B. Advertências															
i	Somente nos pontos de ancoragem suspensos.	ii	Evite sempre folgas no cabo. Não prenda o SAVER diretamente ao arnês.												
iii	Mantenha tensão constante na linha de vida. Nunca permita que se retraia livremente no estojo.	iv	Adequado para uma pessoa apenas.												
v	Não passe sobre arestas ou superfícies abrasivas.	vi	Temperatura máxima: 54°C (130°F). Temperatura mínima: -40°C (-40°F).												
vii	Minimize o efeito pendular.	viii	Não viole o dispositivo.												
C. Inspeções pré-utilização															
i	Leia o manual do usuário.	ii	Inspeção visualmente antes de cada utilização.												
iii	Verifique o indicador visual de carga.	iv	Confira o freio do trava-queda.												
D. Rótulo de ID															
i	Data de fabricação.	ii	Número de Série.												
iii	Modelo.	iv	Comprimento útil da linha de vida.												
v	Diâmetro da linha de vida.	vi	Material da linha de vida*.												
vii	Peso.	* G = Aço galvanizado    S = Aço inoxidável    P = Polímero (sintético)													
E. Informações do fabricante															
F. Organismos Notificados Responsáveis pelo Módulo D															

## 4. INSTALAÇÃO


### 4.1. AVALIAÇÃO DO AMBIENTE DE TRABALHO

- Uma avaliação formal dos riscos no ambiente de trabalho e a aplicação do SAVER devem ser realizadas por profissionais competentes antes da instalação e utilização.
- As informações contidas neste manual são apenas para fins de orientação. Este manual não exclui o requisito de uma avaliação formal dos riscos feita por um profissional competente. A avaliação de riscos deve ser revisada constantemente de forma a considerar qualquer mudança no ambiente de trabalho ou na aplicação.


<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>Ancore o dispositivo para evitar quedas por giro e impactos com objetos no percurso de queda ou nas proximidades.</p> <p>Ancore o dispositivo de forma que o cabo não fique exposto a arestas ou superfícies abrasivas em caso de acionamento do trava-quedas.</p> <p><b>O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.</b></p>

### 4.2. ANCORAGENS

O SAVER pode ser ancorado a um ponto de ancoragem adequado, fixo verticalmente acima do usuário, ou a um ponto de ancoragem compatível. Todos os dispositivos de ancoragem utilizados devem manter a conformidade às normas nacionais e às demais normas aplicáveis.

<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>O SAVER somente pode ser utilizado com dispositivos de ancoragem elevados ou compatíveis, que observem todas as normas nacionais e outras normas aplicáveis.</p> <p><b>O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.</b></p>


- O SAVER pode ser utilizado em conjunto com ancoragens que mantenham a conformidade com qualquer das seguintes normas; BS EN 795 ou ANSI/ASSP Z359 ou CSA Z259.
- O SAVER somente pode ser utilizado com ancoragens não certificadas que sejam capazes de suportar uma carga estática em cada direção permitida pelo sistema de pelo menos 12 kN (BS EN 795) ou 23 kN (5.000 lbf) (ANSI/ASSP Z359, CSA Z259).

<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>ando houver mais de um sistema de trava-quedas de operários ligado a uma mesma ancoragem, a força mínima de ancoragem deve ser multiplicada pelo número de sistemas trava-quedas ligados a ela.</p> <p><b>O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.</b></p>

- O uso do SAVER com ancoragens não aprovadas pela Globestock Limited pode afetar negativamente a compatibilidade funcional entre partes do sistema e a segurança e confiabilidade do sistema completo.
- Consulte as instruções do fabricante, fornecidas com a ancoragem, para determinar a viabilidade e compatibilidade.
- Entre em contato com a Globestock diretamente se tiver qualquer dúvida em relação à compatibilidade ou à viabilidade entre sistemas.


## 4.3. CONECTORES PARA ANCORAGEM

- Todos os conectores de ancoragem (p. ex. mosquetões ovais) utilizados para conectar o SAVER a qualquer ancoragem devem manter a conformidade a todas as normas nacionais e às demais normas aplicáveis.
- O SAVER pode ser utilizado em conjunto com conectores de ancoragem que mantenham a conformidade a qualquer das normas: BS EN362 ou ANSI/ASSP Z359 ou CSA Z259.

<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>Somente conectores de ancoragem que observem as normas EN 362 ou ANSI/ ASSP Z359 ou CSA Z259 poderão ser utilizados com este produto.</p> <p>Ao usar os conectores de ancoradores que estão em conformidade com a EN 362: 2004, o comprimento total do cordão e conector retrátil exposto não devem exceder 600 mm (2 pés).</p> <p><b>O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.</b></p>


PT-BR

## 5. INSPEÇÃO PRÉ-UTILIZAÇÃO

<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>Inspeccione o SAVER antes de cada utilização, conforme os critérios abaixo.</p> <p>Retire o SAVER do serviço e deixe-o em quarentena imediatamente se ele apresentar qualquer falha nas inspeções pré-utilização.</p> <p>Consulte o fabricante ou um profissional competente se você tiver qualquer dúvida sobre qualquer critério de inspeção.</p> <p><b>O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.</b></p>

### 5.1. INSPEÇÃO VISUAL

- Inspeccione e confirme se o indicador de carga visual não foi ativado. Remova o SAVER do serviço imediatamente se o indicador de carga for acionado.
- Inspeccione e confira a função de travamento do gatilho do mosquetão.
- Inspeccione e confirme se todos os rótulos do produto estão presentes e legíveis.
- Inspeccione o SAVER para verificar se há danos estruturais ou corrosão. Confirme se as peças presas à carcaça estão bem atarraxadas; se não há peças faltando ou alteradas; se não há trincas, deformações ou cortes profundos no carcaça ou no mosquetão.
- Inspeccione e confirme o registro de inspeção formal.
- Inspeccione o gatilho e o nariz do mosquetão e confirme se não há indícios de trincas, torções, corrosão ou desgaste na linha de vida.
- Inspeccione toda a extensão da linha de vida e confirme se não há torções, dobras, formação de gaiolas, alterações no diâmetro, corrosão ou fios rompidos.

<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>Mantenha tensão constante ao extrair a linha de vida, enquanto ela estiver sendo extraída. Não solte a linha de vida nem deixe que ela seja retraída livremente para o estojo.</p> <p><b>O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.</b></p>

## 5.2. TESTE A EXTRAÇÃO/RETRAÇÃO DA LINHA DE VIDA E DO FREIO DO TRAVA-QUEDAS

- i. Specione e confira a extração e retração da linha de vida. Puxe a extensão completa da linha de vida e deixe que ela seja recolhida para o estojo novamente, de forma controlada. A linha de vida deve se retrair livremente, sem obstruções.
- ii. Confirme se o freio do trava-quedas é acionado, puxando o mosquetão para baixo com força. O freio deve ser acionado se manter travado até que a tensão seja liberada.

## 5.3. TESTE O MECANISMO DE RECOLHIMENTO

- i. Acione o mecanismo de recolhimento seguindo as instruções descritas na Seção 6.3 deste manual.
- ii. Gire o braço da manivela no sentido horário e confirme se a linha de vida é extraída para fora do estojo.
- iii. Mantenha a linha de vida tensionada para a correta extração.
- iv. Gire o braço da manivela no sentido anti-horário e confirme se a linha de vida é retraída no estojo. Mantenha a linha de vida tensionada para a correta retração.
- v. Desengate o mecanismo de recolhimento e volte o SAVER para o modo trava-quedas, seguindo as instruções da Seção 6.1 deste manual.

### ATENÇÃO



O mecanismo de guincho no SAVER é apenas para fins de resgate. Não use este produto para içar materiais.

**USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 6. INSTRUÇÕES DE USO

### 6.1. ACTIVACIÓN DEL MODO DE DETENCIÓN DE CAÍDAS

**Modelos: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Prenda o mosquetão para interromper a retração da linha de vida na unidade.
- ii. Puxe o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento e segure-o.
- iii. Puxe o braço da manivela afastado da carcaça do SAVER para desengatar o mecanismo de retração.
- iv. Libere o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento.
- v. Confirme se o freio do trava-quedas foi acionado, puxando o mosquetão rapidamente para baixo.

**Modelos: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P**

- i. Puxe o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento e segure-o.
- ii. Pressione o braço da manivela em direção à carcaça do SAVER para acionar o modo travaquedas. O braço da manivela pode ser ligeiramente girado para auxiliar o acionamento.
- iii. Libere o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento.
- iv. Confirme se o freio do trava-quedas foi acionado, puxando o mosquetão rapidamente para baixo.



## ATENÇÃO



Não deixe que a linha de vida seja retraída livremente para a unidade quando estiver no modo trava-quedas. Deixe o SAVER sempre no modo trava-quedas quando não estiver sendo utilizado.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 6.2. COMO EQUIPAR O USUÁRIO

- O SAVER só pode ser utilizado em conjunto com um cinto paraquedista completo que mantenha a conformidade a todas as normas nacionais e às demais aplicáveis.
- Um cinto de segurança de corpo inteiro é o único dispositivo de sustentação corporal aceitável que pode ser usado em um sistema de proteção contra quedas.
- O SAVER só pode ser utilizado com um cinto paraquedista completo, que mantenha a conformidade às seguintes normas; i. BS EN 361; ou ii. ANSI/ASSP Z359.11; ou iii. CSA Z259.10
- O SAVER somente deve ser conectado à manilha na parte da frente ou de trás do cinto paraquedista.
- Conecte o mosquetão do SAVER diretamente ao ponto de engate do trava-quedas no cinto. Certifique-se de que o gatilho do mosquetão está fechado e travado.

PT-BR

## ATENÇÃO



Não confie na sensação ou no som que ouvir para verificar o engate correto do mosquetão. Sempre verifique visualmente se o travamento foi feito corretamente.

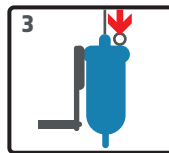
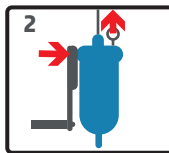
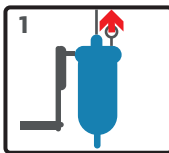
**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 6.3. RESGATE DO USUÁRIO APÓS UMA QUEDA

Na hipótese de uma queda, o usuário permanecerá suspenso até que seja puxado para cima ou baixado em segurança. A função de descida destina-se apenas a baixar uma pessoa numa distância máxima de 2 metros. Siga as instruções abaixo para resgatar o usuário.

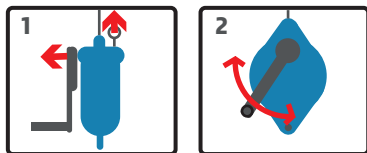
**Modelos: GSE414G, GSE410SSK & GSE414P**

- i. Puxe o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento e segure-o.
- ii. Pressione o braço da manivela em direção à carcaça do SAVER para acionar o mecanismo de recolhimento. O braço da manivela pode ser ligeiramente girado para auxiliar o acionamento.
- iii. Libere o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento.
- iv. Gire o braço da manivela 180° no sentido anti-horário para desengatar o mecanismo de freio.



### Modelos: GSE430G, GSE425SSK & GSE430P

- i. Puxe o gatilho de travamento do mecanismo de recolhimento.
- ii. Gire o braço da manivela 180° no sentido anti-horário para desengatar o mecanismo de freio.
- iii. Eleve ou baixe o usuário girando o braço da manivela na direção correta. O usuário será mantido no lugar por um freio interno se o operador soltar o braço da manivela durante o resgate.



### ATENÇÃO



O resgate deve ser seguro e imediato após uma acidente são realizados. A tábua de salvagem durante a manutenção sempre o resgate sob tensão. Muito cuidado prossiga se, após o resgate do SAVER está separado.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 6.4. DESOBSTRUÇÃO DE QUEDA

- Certifique-se de que existe folga suficiente para evitar bater em um obstáculo ou borda de ataque (por exemplo, travessas e vigas) durante uma queda.
- Prenda o SAVER a um ponto de ancoragem diretamente acima do usuário para reduzir o risco de queda em balanço.

## 6.5. FOLGA MÍNIMA

A folga mínima (MC) é a distância mínima exigida abaixo dos pés de um usuário para evitar que colidam com o solo ou outros obstáculos no caminho da queda (por exemplo, travessas, vigas) no caso de ocorrer uma queda. Veja o diagrama na Figura 4.

### ATENÇÃO



Garantir espaço mínimo suficiente é fundamental para a segurança do usuário deste equipamento. A folga mínima deve ser calculada por uma pessoa competente.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

A folga mínima é calculada usando a fórmula:

$$\text{Folga Mínima (MC)} = \text{Distância Máxima de Detenção (HAD)} + \text{Deslocamento vertical devido ao deslocamento lateral (VD)} + \text{Deflexão e/ou Deslocamento do Dispositivo de Ancoragem} + \text{Mais 1 metro}$$

Use a tabela e o gráfico de linha nas Figuras 5 para determinar a folga mínima.

### ATENÇÃO



Se o SAVER estiver conectado a um dispositivo de ancoragem projetado para desviar ou abrir em uma queda (por exemplo, linha de vida horizontal), a implantação adicional desse dispositivo deve ser incluída na folga mínima.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 6.6. EFEITO PÊNDULO

O efeito do pêndulo (PE) é a distância que um usuário irá balançar além da vertical devido ao deslocamento lateral (VD) da posição de trabalho do usuário no caso de ocorrer uma queda. Veja o diagrama na Figura 4.

Espaço livre adicional será necessário para evitar que o usuário colida com o solo ou outros obstáculos no caminho da queda, devido ao efeito pêndulo (PE).

PT-BR

Use a tabela e o gráfico de linha nas Figuras 5 para determinar o efeito pendular (PE).

### ATENÇÃO



O deslocamento lateral (B) resultará na oscilação do pêndulo além da vertical e risco de impacto devido à oscilação.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

### ATENÇÃO



Quanto maior o ângulo ( $\theta$ ) e o deslocamento lateral (B), mais espaço livre é necessário para evitar que o usuário colida com o solo ou outros obstáculos no caminho da queda, inclusive o efeito pêndulo.

O efeito do pêndulo (PE) pode ser maior que o deslocamento lateral original (B) devido à distância de parada inicial (HAD).

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## 6.7. MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- Este equipamento deve ser armazenado de forma a impossibilitar danos causados por fatores ambientais, como calor, luz, umidade em excesso, óleo, produtos químicos e seus vapores ou outros elementos deteriorantes.
- Use uma bolsa ou caixa adequada para evitar danos ao transportar o SAVER.
- Este produto foi projetado e fabricado para funcionar por pelo menos 10 anos, desde que seja usado de acordo com todas as instruções contidas neste manual.
- Se este produto for revendido fora do país de destino original, o revendedor deverá fornecer instruções de uso, manutenção, exame periódico e reparo no idioma do país em que o produto será usado.
- A parte externa do SAVER pode ser limpa com água morna e detergente neutro. Deixe o SAVER secar naturalmente antes de usar e mantenha longe do calor direto.

## ATENÇÃO



Equipamentos que precisem de manutenção ou com manutenção programada devem ser identificados como “NÃO UTILIZÁVEL” e retirados do serviço imediatamente.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

## ATENÇÃO



A inspeção e recertificação formal deve ser conduzida conforme os requisitos estabelecidos na Seção 7 deste manual.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

# 7. INSPEÇÃO E RECERTIFICAÇÃO FORMAL

- O SAVER deve ser inspecionado e recertificado formalmente por um agente de serviços autorizado pela Globestock, pelo menos a cada 12 meses.
- Se o SAVER tiver sido acionado em uma queda, ele deve ser retirado do serviço, marcado ou identificado como “NÃO UTILIZÁVEL” e devolvido para um agente de serviços autorizado pela Globestock para inspeção e recertificação formal.
- Se o SAVER estiver precisando de uma inspeção formal, ou se esta estiver programada, ele deve ser retirado do serviço, marcado ou identificado como “NÃO UTILIZÁVEL” e devolvido para um agente de serviços autorizado pela Globestock para.
- Como parte da inspeção, os rótulos precisam ser verificados quanto à legibilidade.

O SAVER pode exigir uma inspeção e recertificação formal com maior frequência quando utilizado em ambientes severos. As informações na tabela abaixo podem ser utilizadas como um guia para determinar a frequência necessária das inspeções formais.

Tipo de utilização	Exemplos de aplicação	Condições de uso	Frequência das inspeções formais
Infrequente a leve	Resgate, manutenção em fábrica	Boas condições de armazenamento, em ambiente interno ou uso infrequente ao ar livre, temperatura ambiente, ambientes limpos	Anualmente
Moderada a pesada	Transporte, construção residencial, concessionárias públicas, almoxarifado	Condições de armazenamento razoáveis, uso em ambientes internos e estendido ao ar livre, todas as temperaturas, ambientes limpos ou empoeirados	Semestral a anualmente
Severo a contínuo	Aluguel, petróleo e gás, mineração	Condições severas de armazenamento, uso prolongado ou contínuo ao ar livre, todas as temperaturas, ambiente sujo	Trimestral a semestralmente

## ATENÇÃO



Somente agentes de serviço aprovados pela Globestock podem inspecionar e recertificar formalmente este produto.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

### **ATENÇÃO**



Este produto deve passar por inspeção e recertificação formal sempre que for utilizado em uma queda, não importando quando foi formalmente inspecionado e recertificado pela última vez.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

### **ATENCIÓN**



La seguridad de los usuarios depende de la eficiencia y durabilidad continuas del equipo. Es fundamental que se sigan estrictamente todas las instrucciones de la Sección 7.

**O USO INDEVIDO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES OU MORTE.**

PT-BR

Um registro das inspeções formais deve ser mantido. O registro deve incluir pelo menos a identificação do SAVER, a data da inspeção, o nome do profissional qualificado que conduziu a inspeção e os resultados da inspeção. O registro de inspeção em amostras pode ser encontrado na Seção 7.1.

A inspeção e recertificação formal do SAVER não substitui ou prevalece sobre qualquer requisito previsto em lei ou regulamento que possa se aplicar a esse tipo de equipamento na jurisdição em que estiver sendo utilizado.

Visite [www.globestock.co.uk](http://www.globestock.co.uk) para localizar os agentes de serviço autorizados pela Globestock mais próximos.





**NOTIFIED / APPROVED BODIES**  
**NOTIFIZIERTE / ZUGELASSENE ORGANISATIONEN**  
**ORGANISMES NOTIFIÉS / AGRÉÉS**  
**AANGEMELDE/GOEDGEKEURDE ORGANISATIES**  
**ORGANIZZAZIONI NOTIFICATE / APPROVATE**  
**ORGANIZACIONES NOTIFICADAS/APROBADAS**  
**ÓRGÃOS NOTIFICADOS/APROVADOS**

**EC Type Examination Certification:**

SATRA Technology Europe Ltd,  
Bracetown Business Park  
Clonee  
Co. Meath  
D15 YN2P  
IRELAND  
Notified Body Number 2777

Quintin Certifications SARL  
825 Route de Romans  
38160 Saint-Antoine-l'Abbaye  
FRANCE  
Notified Body Number 2927

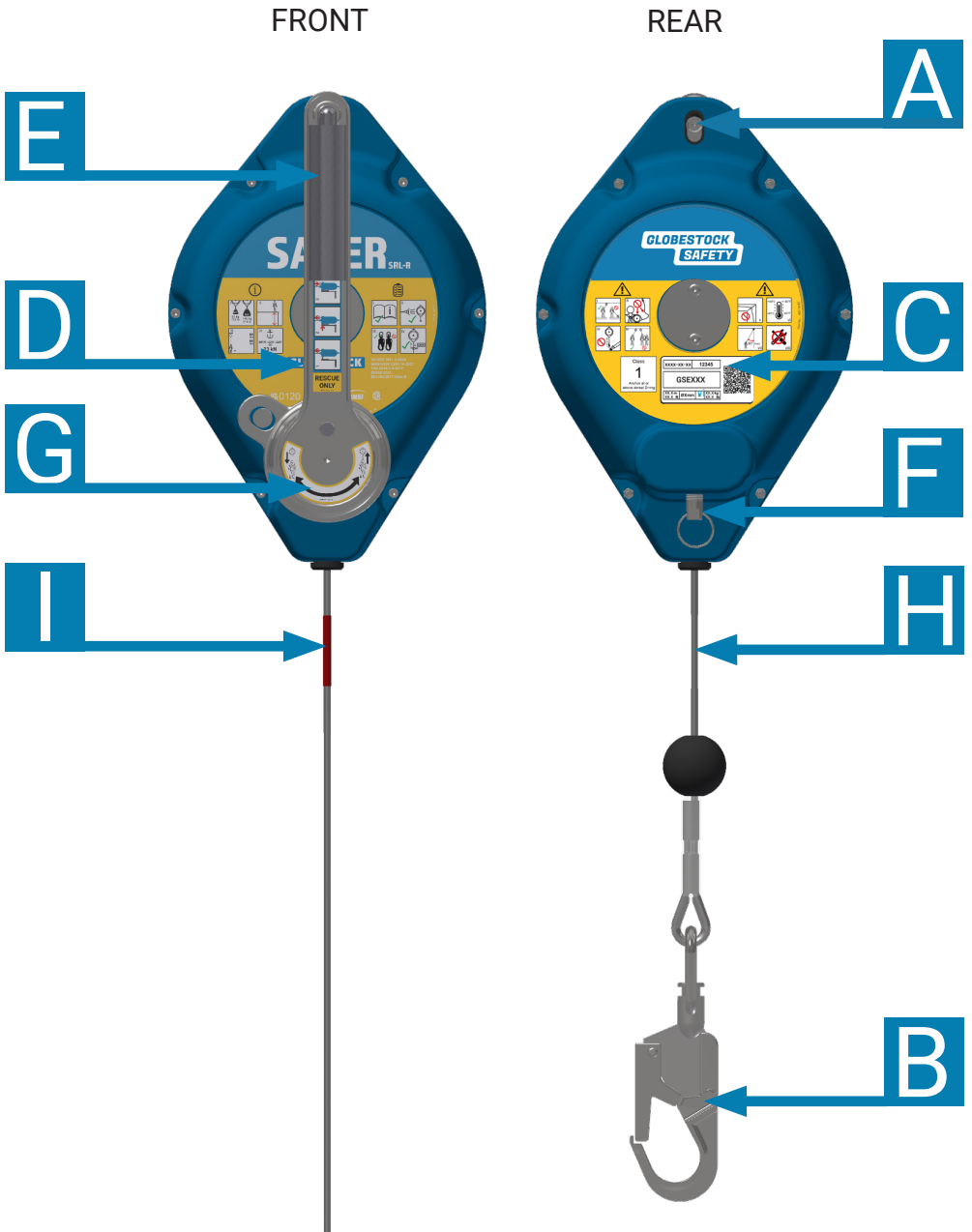
**Ongoing Conformity (Module D) (CE)**

**Personal Protective Equipment:**

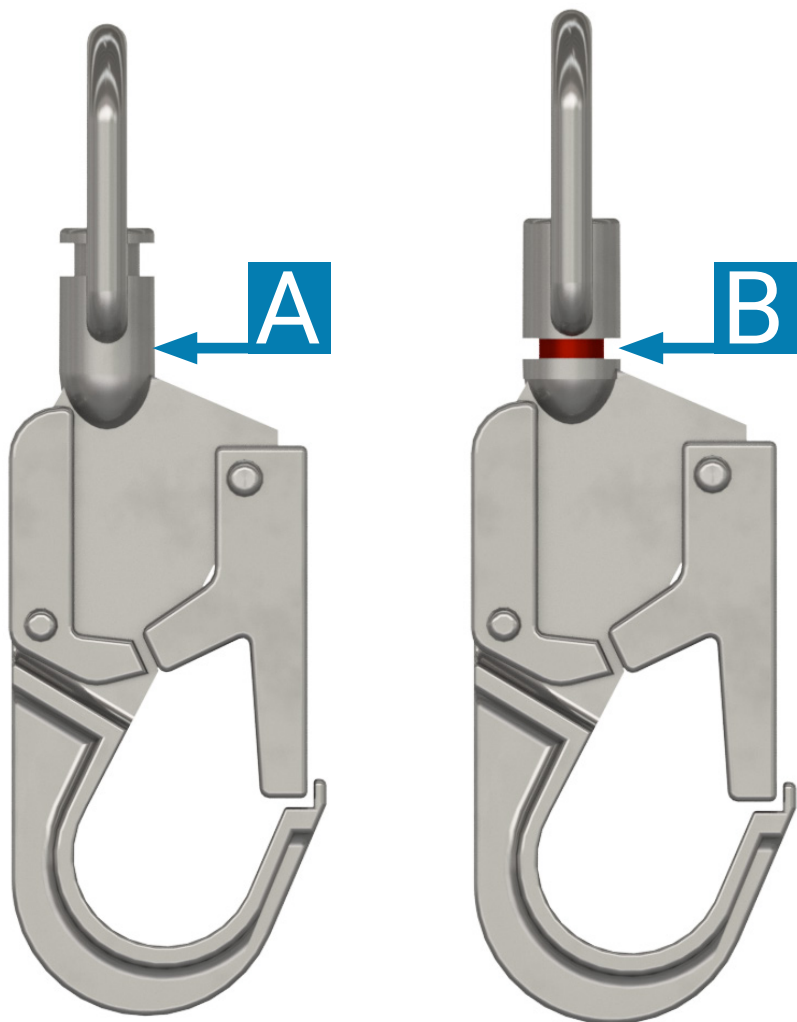
Quintin Certifications SARL  
825 Route de Romans  
38160 Saint-Antoine-l'Abbaye  
FRANCE  
Notified Body Number 2927



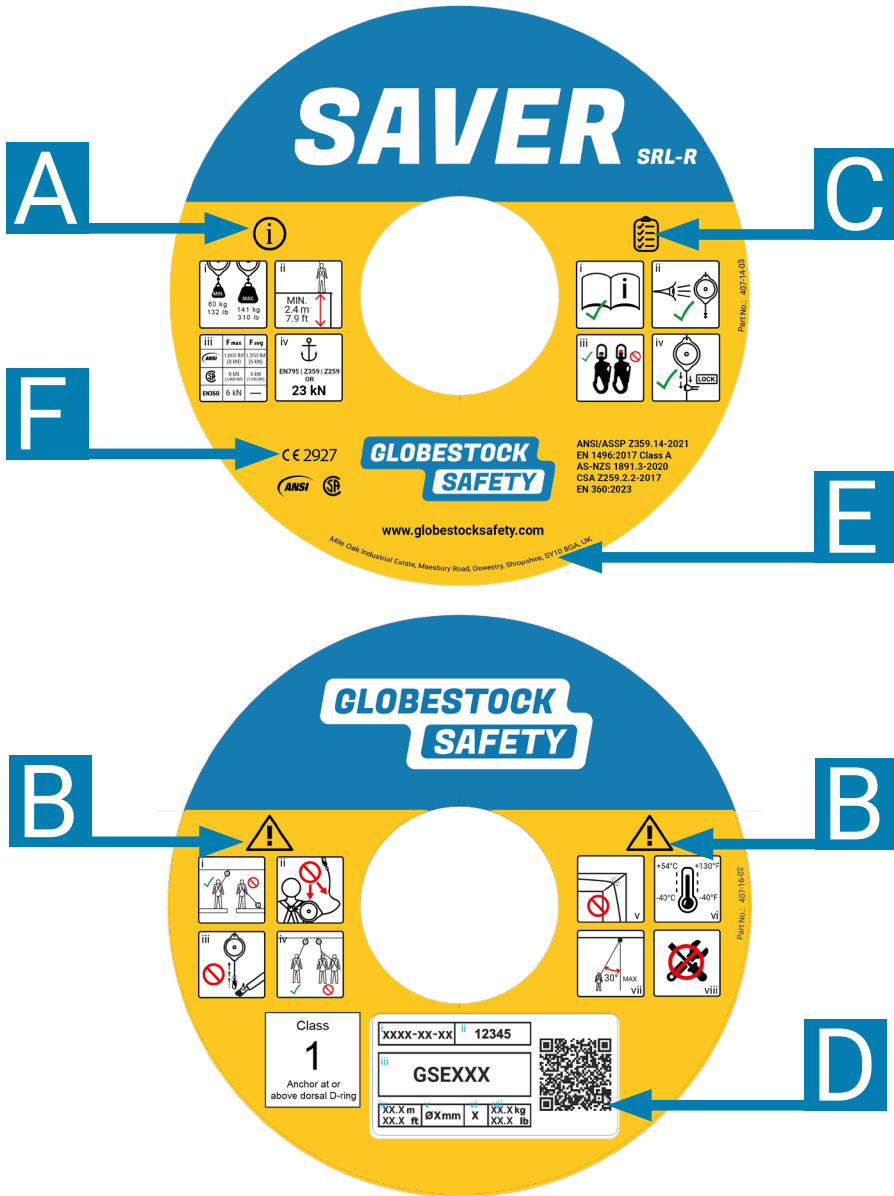
**FIGURE / ABBILDUNG / AFBEELDING / FIGURA 1**



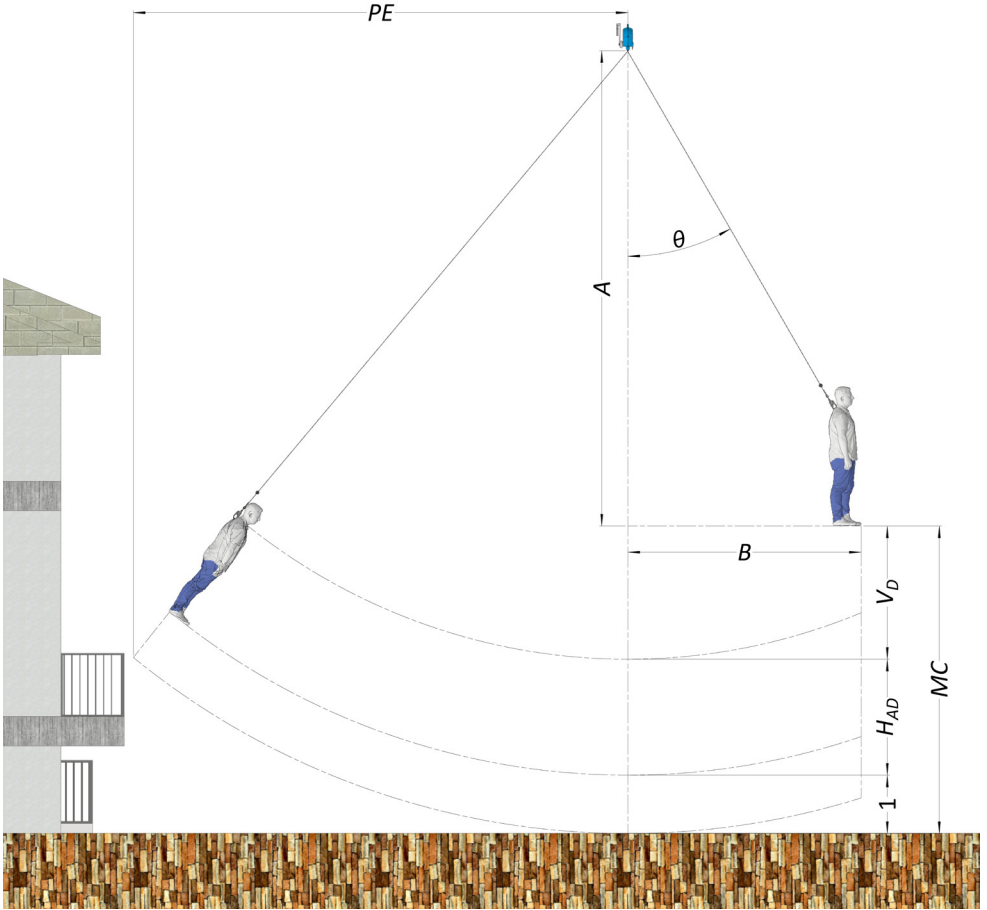
**FIGURE / ABBILDUNG / AFBEELDING / FIGURA 2**

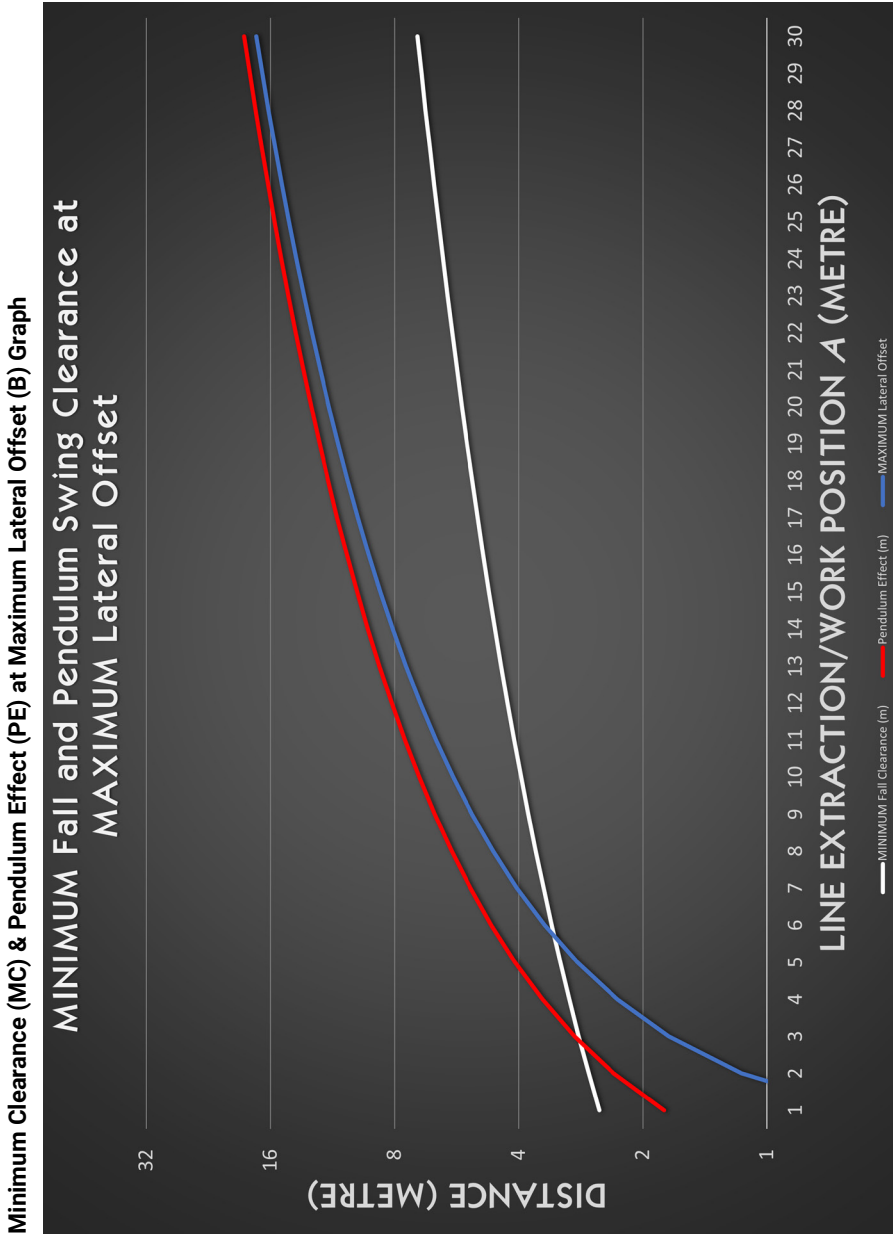


# FIGURE / ABBILDUNG / AFBEELDING / FIGURA 3



**FIGURE / ABBILDUNG / AFBEELDING / FIGURA 4**







[www.globestocksafety.com](http://www.globestocksafety.com)

Declarations Of Conformity available at  
<https://www.globestock.co.uk/technical/declarations-of-conformity/>

Part# 100-014-11

Globestock Ltd. reserve the right to change specifications without prior notice.

All information herein is copyright protected by Globestock Ltd. 2024